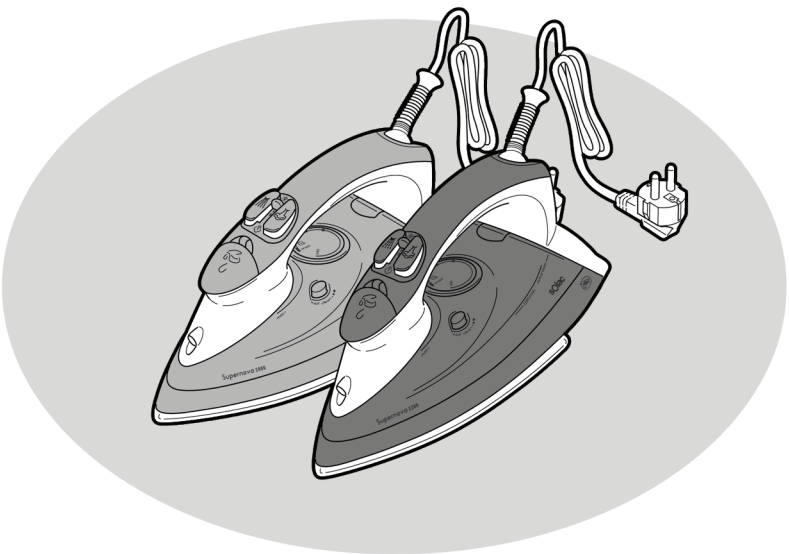
PV2020_2030.book Page 1 Thursday, July 19, 2007 6:45 PM

Mod. PV2020 PV2030

sOlac

Plancha de vapor	**INSTRUCCIONES DE USO**
Steam Iron	**INSTRUCTIONS FOR USE**
Fer à vapeur	**MODE D'EMPLOI**
Dampfbügeleisen	**GEBRAUCHSANLEITUNG**
Ferro de engomar a vapor	**INSTRUÇÕES DE USO**
Ferro da stiro a vapore	**ISTRUZIONI PER L'USO**
Stoomstrijkijzer	**GEBRUIKSAANWIJZING**
Napařovací žehlička	**NÁVOD K POUZITÍ**
Żelazko parowe	**INSTRUCJA OBSLUGI**
Naparovacia žehlička	**NÁVOD NA POUZITIU**
Gőzölős vasaló	**HASNÁLATI UTASÍTÁS**
Парна ютия	**инсрукция за употреба**
Glačalo na paru	**UPUTE ZA UPOTREBU**
Fier de călcat cu abur	**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**



Solac is a registered Trade Mark

07/07

PV2020_2030.book Page 1 Thursday, July 19, 2007 6:45 PM

5-11 • ESPAÑOL es
12-17 • ENGLISH en
18-24 • FRANÇAIS fr
25-31 • DEUTSCH de
32-38 • PORTUGUÊS pt
39-45 • ITALIANO it
46-52 • NEDERLANDS nl
53-58 • ČESKY cs
59-65 • POLSKI pl
66-71 • SLOVENČINA sk
72-78 • MAGYAR hu
79-85 • български bg
86-91 • HRVATSKA hr
92-98 • ROMÂNĂ ro

PV2020_2030.book Page 1 Thursday, July 19, 2007 6:45 PM

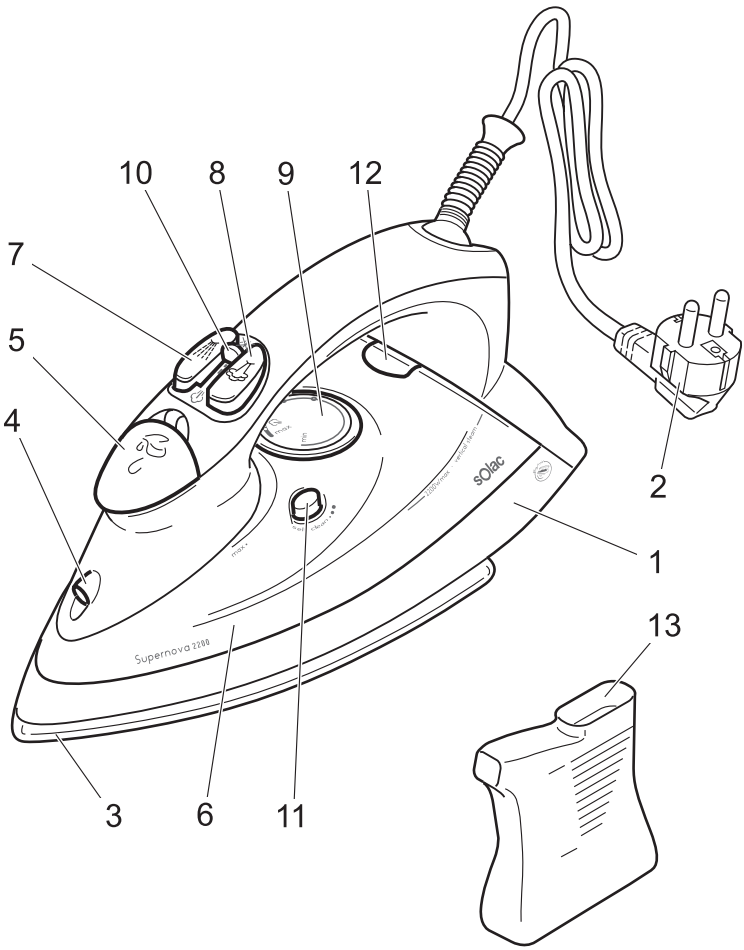


Fig. 1

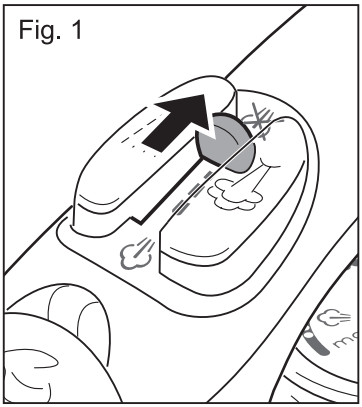


Fig. 2

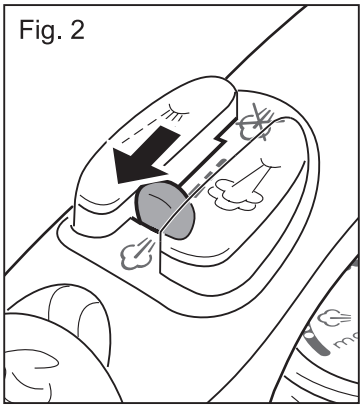


Fig. 3

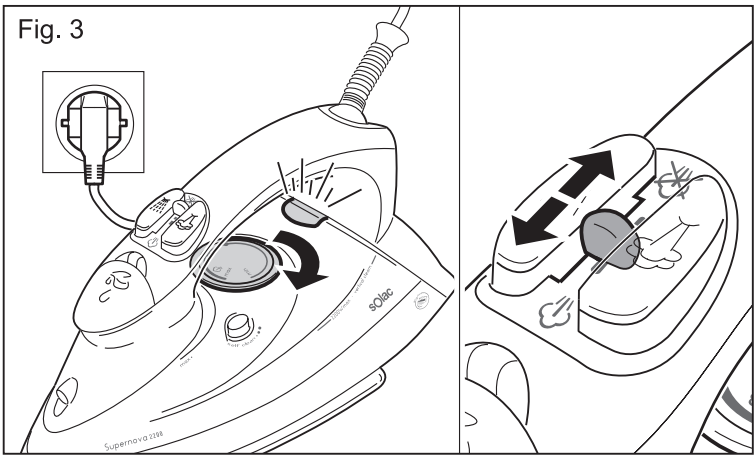
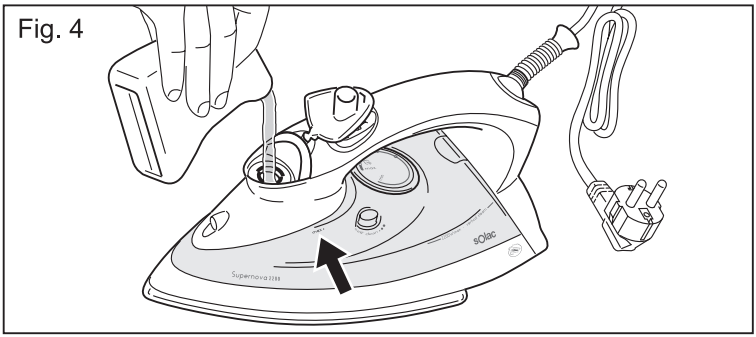


Fig. 4



1 Indicaciones de Seguridad

- *Lea completamente estas instrucciones antes de utilizar su aparato.*
- *Este aparato es sólo para uso doméstico, no industrial. Cualquier uso diferente al indicado podría ser peligroso.*
- *Mantenga el aparato siempre fuera del alcance de los niños y discapacitados. Cuando lo utilice en su presencia, extreme la vigilancia.*
- *No realice ninguna modificación ni reparación en el aparato. Ante cualquier anomalía en el cable u otra parte del aparato, no lo use y acuda a un servicio de asistencia autorizado.*
- *No utilice piezas o accesorios no suministrados o recomendados por SOLAC.*
- *Antes de enchufar el aparato a la red eléctrica, compruebe que el voltaje indicado coincide con el de su hogar.*
- *Desenchufe el aparato siempre después de su uso y antes de desmontar o montar piezas y realizar cualquier tarea de mantenimiento o limpieza. Desenchúfelo también en caso de apagón. Cuando enchufe o desenchufe el aparato, debe estar desconectado.*
- *No tire nunca del cable ni cuelgue el aparato por él. Desenchufe el aparato tirando siempre de la clavija, nunca del cable.*
- *Evite que el cable de alimentación entre en contacto con aristas cortantes o superficies calientes. No deje el cable colgando por el borde de la mesa o encimera, para evitar que los niños tiren de él y hagan caer el aparato.*
- *No sumerja nunca el aparato en agua u otro líquido, ni lo introduzca en el lavavajillas.*
- *El aparato debe conectarse a una base de toma de corriente que disponga de un contacto de tierra adecuado.*
- *No deje el aparato enchufado a la red sin vigilancia.*
- *La temperatura de la suela puede ser elevada cuando el aparato está en funcionamiento. Durante el funcionamiento, no toque la suela y coja la plancha sólo por su asa, y no permita que el cable toque la suela.*

¡¡ATENCION!!: Cuando desee desprenderse del aparato, NUNCA lo deposite en la basura, sino que acuda al PUNTO LIMPIO o de recogida de residuos mas cercano a su domicilio, para su posterior

tratamiento. De esta manera, esta contribuyendo al cuidado del medio ambiente. Solicite información detallada a este respecto a su Distribuidor, Ayuntamiento o Administración local.

2 Descripción

Componentes principales

1 *Cuerpo principal*
2 *Cable de conexión a la red*
3 *Suela metálica*
4 *Salida spray*
5 *Boca de llenado de agua*
6 *Depósito de agua*
7 *Pulsador de spray*
8 *Pulsador de supervapor*
9 *Selector de temperatura*
10 *Selector del caudal de vapor*
11 *Botón autolimpieza*
12 *Piloto de calentamiento*
13 *Vaso*

Sistema antical (sólo Mod. PV 2030)

☞ *Esta plancha incorpora un filtro de resina que retiene las sustancias calcáreas del agua, dando como resultado un alargamiento de la vida de la plancha.*

3 Utilización

☞ *Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para planchar ropa. No lo emplee para otros usos.*

☞ *Retire completamente todos los elementos que sirvieron para su transporte y embalaje.*

⚠ *Si el aparato está caliente, manipúlelo con precaución y no toque la suela metálica.*

⚠ *Nunca deje la plancha con la suela caliente en posición horizontal. Apóyela sobre su parte trasera.*

⚠ *Cuando llene el depósito de agua, hágalo siempre con el cable desenchufado y utilizando el vaso (13).*

⚠ *Tenga cuidado con el vapor, no dirija el vapor hacia personas, animales u objetos delicados.*

⚠ *Planche siempre sobre superficies estables, firmes y lisas.*

☞ *Para prendas muy delicadas, puede utilizar un paño colocándolo entre la plancha y la prenda delicada, para evitar posibles marcas de la suela.*

Antes del primer uso

☞ *Antes de utilizarlo por primera vez, haga funcionar el aparato planchando una toalla vieja, para limpiar el sistema.*

1 Llene el depósito de agua como se explica en la sección “Planchado con vapor”.

2 Extienda el cable completamente y enchufe la clavija a la red. Se enciende el piloto de calentamiento (12). Ponga la plancha en posición vertical.

3 Coloque el selector de temperatura (9) en la posición MAX y espere unos minutos hasta que la plancha alcance la temperatura adecuada (se apagará el piloto de calentamiento).

4 Coloque el selector del vapor (10) en la posición de apertura total (fig. 2): el vapor comenzará a salir por los orificios de la suela.

5 Coja la plancha por el asa y deslice la suela sobre una toalla vieja.

6 Cuando se termine el agua del depósito, el vapor dejará de salir. La plancha está lista para su uso.

☞ *No se preocupe si la plancha desprende un poco de humo durante el primer uso. Desaparecerá rápidamente.*

Selección de la temperatura

- Compruebe si la prenda a planchar tiene alguna etiqueta con indicación de la temperatura de planchado. Recomendamos clasificar las prendas en función de la temperatura que requieran para su planchado, y empezar por las prendas que se planchen con la temperatura más baja (•).

FIBRAS SINTÉTICAS, temperatura mínima (•)
SEDA, LANA, temperatura media (••)
ALGODÓN, temperatura alta (•••)
LINO, temperatura MAX

☞ *Planchar prendas delicadas con una temperatura superior a la necesaria, perjudica el tejido y provoca la adherencia de residuos quemados a la suela.*

☞ *Si tiene dudas sobre la temperatura a utilizar sobre una determinada prenda, realice una prueba sobre una parte no visible de la misma, comenzando primero con las temperaturas más bajas.*

☞ *Cuando cambie la posición del selector de temperatura (9), ya sea para aumentar o para disminuir la temperatura, es necesario que transcurran varios minutos hasta que la plancha alcance la temperatura seleccionada.*

Planchado con vapor

1 Con la plancha desenchufada de la red eléctrica, deslice el selector de vapor (10) hasta la posición de cerrado (fig. 1).

2 Abra la boca de llenado (5). Llene el depósito de agua sin rebasar el nivel máximo con ayuda del vaso que se adjunta (13) y manteniendo la plancha en posición horizontal (fig. 4). Una vez lleno el depósito cierre la tapa.

☞ *Al cargar el depósito, procure que el agua no se desborde en la boca de llenado.*

☞ *Utilice exclusivamente agua, sin añadir detergentes, perfumes, vinagre ni ningún producto químico. Puede utilizar agua del grifo salvo si su contenido de cal es excesivo, en cuyo caso se aconseja agua destilada o desmineralizada (ver tabla 1). No use agua ionizada de baterías.*

3 Conecte la plancha a la red. Para obtener vapor debe situar el selector de temperatura (9) entre los niveles •• y medio y MAX, según la prenda a planchar. Cuando el piloto (12) se apague, indicando que ha alcanzado la temperatura deseada, regule el mando de vapor (10), hasta conseguir el caudal de vapor deseado (fig. 3).

Tabla 1

DUREZA DEL AGUA DEL GRIFO	AGUA A UTILIZAR EN LA PLANCHA
Agua muy blanda (hasta 7º Fr)	100% agua del grifo
Agua blanda (hasta 15º Fr)	50% agua destilada + 50% agua del grifo
Agua media (hasta 25º Fr)	75% agua destilada + 25% agua del grifo
Agua dura (a partir 25º Fr)	100% agua destilada

Supervapor

☞ *Si durante el planchado con vapor desea mayor cantidad del mismo, accione el pulsador (8) unas dos o tres veces y dirija el supervapor hacia la zona deseada de la prenda, pasando después la suela de la plancha para secarla. Esta función es útil para eliminar arrugas.*

- Recomendamos presionar el mando en intervalos de 5 segundos.
- Si desea mayor potencia de supervapor deslice el mando de vapor (10) al mínimo.

Vapor vertical

☞ *Permite eliminar arrugas de prendas delicadas sin necesidad de apoyarlas en la tabla de planchado: chaquetas, abrigos, cortinas, etc.*

1 Llene el depósito de agua como se explica en la sección “Planchado con vapor”.

2 Coloque la prenda en un colgador, aislada de otras prendas, personas, elementos, animales, etc.

⚠ *No proyecte el vapor sobre una prenda colgada en el armario o puesta en una persona.*

3 Coloque el mando de vapor (10) en posición cerrado y el selector de temperatura (9) en posición MAX.

4 Acerque la plancha a la prenda en posición vertical (entre 15 y 30 cm) y presione el mando de supervapor (8) una sóla vez. No acerque la plancha a la prenda excesivamente ya que podría dañarla.

5 Espere unos segundos antes de presionar el botón (8) de nuevo, para no dañar la prenda. La mayoría de las arrugas pueden eliminarse con tres golpes de vapor.

Planchado en seco

1 Si el depósito tiene agua, coloque el mando de vapor (10) en posición cerrado (fig. 2), para evitar la salida del agua.

2 Conecte la plancha a la red y coloque el selector de temperatura (9) en la posición deseada. El piloto (12) se apagará cuando alcance esa temperatura.

Planchado con spray

☞ *Puede obtenerse spray presionando el pulsador correspondiente (7) en seco o con vapor. No importa el nivel de temperatura.*

- Presione el pulsador del spray (7), tantas veces como desee utilizar esta función.

Vaciado del depósito de agua

☞ *Al término del planchado vacíe siempre el agua del depósito.*

1 Coloque el selector del vapor (10) en posición cerrado (fig. 1).

2 Desenchufe la clavija de la red.

3 Abra la boca de llenado (5) y coloque la plancha boca abajo sobre el fregadero, agitándola suavemente para vaciarla de agua por completo.

4 Espere a que la plancha esté completamente fría y guárdela en posición vertical en un lugar seguro.

4 Limpieza y Conservación

☞ *Limpie el aparato antes del primer uso, inmediatamente después de cada uso y tras un largo periodo de tiempo sin usar.*

⚠ *Antes de limpiar el aparato desenchúfelo de la red y espere a que se enfríe.*

1 Limpie el exterior de la plancha con un paño húmedo. No utilice productos abrasivos.

2 Para la limpieza de la suela, utilice productos ecológicos basados en arcillas. No utilice objetos punzantes ni afilados.

Autolimpieza

☞ *Es aconsejable realizar la operación de autolimpieza una vez al mes aproximadamente, según la frecuencia de uso y la dureza del agua utilizada.*

1 Asegúrese de que el depósito tiene agua hasta la mitad.

2 Coloque la plancha en posición vertical.

3 Enchufe la plancha a la red y gire el selector de temperatura (9) hasta la posición MAX.

4 Espere hasta que se apague el piloto luminoso (12) indicando que ha alcanzado la temperatura deseada.

5 Gire el selector de temperatura (9) a la posición MIN y desenchufe la plancha de la red.

6 Coloque la plancha en posición horizontal sobre el fregadero o un recipiente adecuado y pulse el botón de autolimpieza (11), manteniéndolo en esa posición y realizando ligeros movimientos de

vaivén con la plancha. El vapor y el agua saldrán por los orificios de la plancha arrastrando suciedad e impurezas.

⚠ *Realice la operación con precaución, ya que el agua y el vapor salen muy calientes y pueden quemarle.*

7 Coloque la plancha vertical y espere a que se enfríe por completo.

8 Limpie la suela con un paño húmedo.

☞ *Le recordamos que los daños producidos por el efecto de la cal no están cubiertos por la garantía.*

PV2020_2030.book Page 12 Thursday, July 19, 2007 6:45 PM

1 Safety Instructions

- *Read these instructions fully before using the appliance.*
- *This appliance is for domestic use only, not industrial. Any use other than specified could be dangerous.*
- *Always keep the appliance out of the reach of children and the disabled. Maximise caution when using it in their presence.*
- *Do not modify or repair the appliance in any way. If you detect any anomalies in the cord or any other part of the appliance, do not use it and take it to an authorised service centre.*
- *Do not use parts or accessories that have not been supplied or recommended by SOLAC.*
- *Before plugging the appliance into the mains, check that the specified voltage matches your home voltage.*
- *Always unplug the appliance after use and before installing or removing parts or performing any maintenance and cleaning tasks. Also unplug it in the event of a power cut. The appliance must be switched off when plugging it in or unplugging it.*
- *Never pull on the cord or hang the appliance from it. Always unplug the appliance by pulling on the plug, never on the cord.*
- *Prevent the cord from coming into contact with sharp edges or hot surfaces. Do not allow the cord to hang over the edge of a table or worktop, to avoid children pulling on it and causing the appliance to fall.*
- *Never immerse the appliance in water or any other liquid, nor place it in the dishwasher.*
- *The appliance must be connected to a power socket with a suitable ground connection.*
- *Do not leave the appliance connected to the mains unsupervised.*
- *The soleplate can get very hot when the appliance is in use. During operation, do not touch the soleplate and only hold the iron by its handle, and ensure the cord does not come into contact with the soleplate.*

CAUTION! When you want to dispose of the appliance, NEVER throw it in the rubbish bin. Take it to your nearest CLEAN POINT or the waste collection centre closest to your home for processing. You will

thus be helping to take care of the environment. Ask your distributor, town council or local authority for the corresponding information.

2 Description

Main components

1 *Main body*
2 *Power cord*
3 *Metal soleplate*
4 *Spray outlet*
5 *Water filler opening*
6 *Water tank*
7 *Spray button*
8 *Supersteam button*
9 *Temperature selector*
10 *Steam flow selector*
11 *Self-cleaning button*
12 *Temperature pilot light*
13 *Beaker*

Anti-limescale system (only Mod. PV 2030)

☞ *This iron has a built-in resin filter that retains the limescale in the water, so that the iron has a longer life.*

3 Use

☞ *This appliance has been designed exclusively for ironing clothes. Do not use it for any other purpose.*

☞ *Remove all transport and packaging elements.*

⚠ *If the appliance is hot, handle it with care and do not touch the metal soleplate.*

⚠ *Never leave the iron in a horizontal position when the soleplate is hot. Rest it on its rear end.*

⚠ *When filing the water tank, always ensure the cord is unplugged and use the beaker (13).*

⚠ *Take care with the steam, do not aim it at people, animals or delicate objects.*

⚠ *Always iron on stable, solid and smooth surfaces.*

☞ *For very delicate garments, place a cloth between the iron and the delicate garment to avoid potential markings from the soleplate.*

Before the first use

☞ *Before using it for the first time, use it to iron an old towel, so as to clean the system.*

1 Fill the water tank as explained in the “Steam ironing” section.

2 Extend the cord completely and plug it into the mains. The temperature pilot light (12) comes on. Place the iron in the vertical position.

3 Set the temperature selector (9) to the MAX position and wait for a few minutes for the iron to reach the appropriate temperature (the temperature pilot will go out).

4 Set the steam selector (10) to the completely open position (fig. 2): steam will start to come out of the orifices in the soleplate.

5 Take the iron by the handle and slide the soleplate over an old towel.

6 When the water tank is empty, no more steam will be produced. The iron is ready for use.

☞ *Do not worry if the iron gives off a little smoke when used for the first time. This will go away quickly.*

Selecting the temperature

• Check whether the garment to be ironed has a label indicating the ironing temperature. We recommend you sort the garments according to their required ironing temperature and begin with the garments that are ironed with the lowest temperature (•).

SYNTHETIC FIBRES, minimum temperature (•)
SILK, WOOL, medium temperature (••)
COTTON, high temperature (•••)
LINEN, MAX temperature

☞ *Ironing delicate garments at a temperature higher than necessary spoils the fabric and causes burnt residue to stick to the soleplate.*

☞ *If you have any doubts about the temperature to use for a given garment, perform a test on a part which won’t be seen, beginning with the lowest temperature settings.*

☞ *When changing the position of the temperature selector (9), either to increase or reduce the temperature, several minutes must pass before the iron reaches the selected temperature.*

Steam ironing

1 With the iron unplugged from the mains, slide the steam control (10) to the closed position (Fig. 1).

2 Open the water filler opening (5). Fill the water tank without exceeding the maximum level, using the beaker provided (13) and keeping the iron in the vertical position (Fig. 4). When the tank is full, close the cap.

☞ *When filling the tank, make sure that the water does not overflow from the water filler opening.*

☞ *Use only water, with no added detergents, scents, vinegar or chemical products. Tap water can be used, unless it has an excessive amount of limescale, in which case it is recommended to use distilled or demineralised water (see table 1). Do not use ionised water for batteries.*

3 Plug the iron into the mains. To obtain steam, set the temperature selector (9) between levels •• and medium and MAX, depending on the garment to be ironed. When the pilot light (12) goes off, indicating that the desired temperature has been reached, adjust the steam control (10) until the desired steam flow is obtained (Fig. 3).

Table 1

TAP WATER HARDNESS	WATER TO BE USED IN THE IRON
Very soft water (up to 7º f)	100% tap water
Soft water (up to 15º f)	50% distilled water + 50% tap water
Medium water (up to 25º f)	75% distilled water + 25% tap water
Hard water (more than 25º f)	100% distilled water

Supersteam

☞ *If you want more steam while ironing, press the button (8) two or three times, aim the supersteam at the desired area of the garment and pass the iron soleplate over it to dry it. This function is useful for removing creases.*

- We recommend pressing the control at 5-second intervals.
- If you want more supersteam power, slide the steam control (10) to minimum.

Vertical steam

☞ *It allows you to remove creases from delicate garments without having to place them on the ironing board: jackets, overcoats, curtains, etc.*

1 Fill the water tank as explained in the “Steam ironing” section.

2 Place the garment on a hanger, well away from other garments, people, animals, etc.

⚠ *Do not discharge steam onto a garment hanging in the wardrobe or on a person.*

3 Set the steam control (10) to the closed position and the temperature selector (9) to the MAX position.

4 Bring the iron, in the vertical position, close to the garment (between 15 and 30 cm) and press the supersteam button (8) once only. Do not place the iron too close to the garment as it could cause damage.

5 Wait a few seconds before pressing the button (8) again, so as not to damage the garment. Most creases can be removed with three blasts of steam.

Dry ironing

1 If there is water in the tank, turn the steam control (10) to the closed position (Fig. 2), to prevent water from coming out.

2 Plug in the iron and set the temperature selector (9) to the desired position. The pilot light (12) will go off when the temperature is reached.

Spray ironing

☞ *Spray can be obtained by pressing the corresponding button (7) when dry ironing or ironing with steam. The temperature level does not matter.*

• Press the spray button (7) as many times as you want to use this function.

Emptying the water tank

☞ *When you finish ironing, always empty the water from the tank.*

1 Place the steam selector (10) in the closed position (fig. 1).

2 Unplug the plug from the mains

3 Open the water filler opening (5) and place the iron face down over the sink, gently shaking it to completely empty the tank.

4 Wait until the iron is completely cold and store it in the vertical position in a secure place.

4 Cleaning and Maintenance

☞ *Clean the appliance before using it for the first time, immediately after each use and after not using it for a long period of time.*

⚠ *Unplug the appliance and allow it to cool before cleaning it.*

1 Clean the outside of the iron with a damp cloth. Do not use abrasive products.

2 Use clay-based, environmentally friendly products to clean the soleplate. Do not use sharp objects.

Self-cleaning

☞ *It is advisable to carry out the self-cleaning operation about once a month, depending on the frequency of use and the hardness of the water used.*

1 Ensure that the tank is half filled with water.

2 Place the iron in the vertical position.

3 Plug in the iron and turn the temperature selector (9) to the MAX position.

4 Wait for the pilot light to go off (12) indicating that the desired temperature has been reached.

5 Turn the temperature selector (9) to the MIN position and unplug the iron from the mains.

6 Place the iron in the horizontal position over a sink or an appropriate container and press the self-clean button (11), keeping the iron in this position and swinging it gently from side to side. Steam and water will come out from the holes in the iron, flushing out dirt and impurities.

⚠ *Be careful when performing this operation, as the water and steam are very hot and can cause burns.*

7 Place the iron in the vertical position and wait for it to cool completely.

8 Wipe the soleplate with a damp cloth.

☞ *Remember that damage caused by the effects of limescale is not covered in the warranty.*

PV2020_2030.book Page 18 Thursday, July 19, 2007 6:45 PM

1 Instructions de sécurité

- *Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.*
- *Cet appareil est destiné uniquement à un usage domestique, non industriel. Toute utilisation différente de celle indiquée peut être dangereuse.*
- *Maintenez toujours l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes handicapées. Lorsque vous l'utilisez en leur présence, soyez très vigilant.*
- *Ne modifiez ni ne réparez jamais l'appareil. Si vous constatez une anomalie sur le câble ou sur une autre partie de l'appareil, ne l'utilisez pas et amenez-le à un centre de service technique agréé.*
- *N'utilisez pas de pièces ni d'accessoires non fournis ou recommandés par SOLAC.*
- *Avant de brancher l'appareil au courant électrique, vérifiez que la tension indiquée correspond bien à celle de votre logement.*
- *Débranchez toujours l'appareil après usage et avant de démonter ou de monter des pièces et d'effectuer toute opération d'entretien ou de nettoyage. Débranchez-le également en cas de coupure de courant. Lorsque vous branchez ou débranchez l'appareil, celui-ci doit être en position « arrêt ».*
- *Ne tirez jamais sur le câble et ne suspendez pas l'appareil par le câble. Débranchez l'appareil en tirant toujours sur la prise, jamais sur le câble.*
- *Prenez garde à ce que le cordon d'alimentation n'entre pas en contact avec des éléments tranchants ou des surfaces chaudes. Ne laissez pas le câble pendre au bord de la table ou du plan de travail afin d'éviter que les enfants ne tirent dessus et ne le fassent tomber.*
- *Ne trempez pas l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide et ne le mettez pas au lave-vaisselle.*
- *L'appareil doit être branché à une prise de courant disposant d'une prise de terre adéquate.*
- *Ne laissez pas l'appareil branché sans surveillance.*
- *La température de la semelle peut être élevée lorsque l'appareil est en marche. Pendant le fonctionnement, ne touchez pas la semelle et*

saisissez le fer uniquement par sa poignée, et faites en sorte que le câble ne touche jamais la semelle.

ATTENTION ! Lorsque vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil, ne le jetez JAMAIS à la poubelle, mais amenez-le au POINT VERT ou de recyclage des déchets le plus proche de votre domicile pour son traitement ultérieur. Vous contribuerez ainsi à la préservation de l'environnement. Informez-vous à ce sujet auprès de votre distributeur, de votre mairie ou de toute administration locale.

2 Description

Principaux éléments

1 *Corps principal*
2 *Cordon d'alimentation*
3 *Semelle métallique*
4 *Sortie spray*
5 *Ouverture de remplissage d'eau*
6 *Réservoir d'eau*
7 *Bouton du vaporisateur*
8 *Bouton de supervapeur*
9 *Sélecteur de température*
10 *Régulateur du débit de vapeur*
11 *Bouton d'autonettoyage*
12 *Voyant de chauffe*
13 *Récipient verseur*

Système anti-tartre (uniquement Mod. PV 2030)

☞ *Ce fer incorpore un filtre en résine qui retient les substances calcaires de l'eau, rallongeant ainsi la durée de vie du fer.*

3 Mode d'emploi

☞ *Cet appareil a été conçu exclusivement pour repasser des vêtements. Ne l'utilisez pas à d'autres fins.*

☞ *Retirez complètement tous les éléments ayant servi à transporter et à emballer l'appareil.*

⚠ *Si l'appareil est chaud, manipulez-le avec précaution et ne touchez pas la semelle métallique.*

⚠ *Ne laissez jamais le fer, lorsque la semelle est chaude, en position horizontale. Posez-le sur la partie arrière.*

⚠ *Lorsque vous remplissez le réservoir d'eau, réalisez toujours cette opération lorsque le câble est débranché et en utilisant le verre doseur (13) prévu à cet effet.*

⚠ *Soyez vigilant avec la vapeur, ne la dirigez pas vers des personnes, des animaux ou des objets délicats.*

⚠ *Repassez toujours sur des surfaces stables, fermes et lisses.*

☞ *Pour des vêtements très délicats, vous pouvez utiliser un linge que vous placerez entre le fer et le vêtement délicat, pour éviter d'éventuelles marques de la semelle.*

Avant la première utilisation

☞ *Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, faites le fonctionner en repassant un vieux torchon, pour nettoyer le système.*

1 Remplissez le réservoir d'eau tel qu'il est indiqué dans la section « repassage à la vapeur ».

2 Déroulez complètement le câble et branchez la prise. Le voyant de chauffe s'allume (12). Placez le fer en position verticale.

3 Placez le sélecteur de température (9) sur la position MAX et attendez quelques minutes jusqu'à ce que le fer atteigne la température adéquate (le voyant de chauffe s'éteindra).

4 Placez le sélecteur de vapeur (10) en position d'ouverture totale (fig.2) : la vapeur commencera à sortir par les orifices de la semelle.

5 Saisissez le fer par la poignée et faites glisser la semelle sur un vieux torchon.

6 Lorsqu'il n'y a plus d'eau dans le réservoir, la vapeur ne sortira plus. Le fer est prêt à être utilisé.

☞ *Ne vous inquiétez pas si l'appareil dégage un peu de fumée lors de sa première utilisation. Celle-ci disparaîtra rapidement.*

Choix de la température

- Vérifiez si le vêtement que vous allez repasser porte une étiquette indiquant la température de repassage. Nous recommandons de classer les vêtements en fonction de leur température de repassage et de commencer par les vêtements exigeant un repassage à basse température (•).

FIBRES SYNTHÉTIQUES, température minimum (•) SOIE, LAINE, température moyenne (••) COTON, haute température (•••) LIN, température MAX

☞ *Si vous repassez des textiles délicats à une température supérieure à celle recommandée, vous risquez de les abîmer et de provoquer l'adhérence de résidus brûlés à la semelle.*

☞ *Si vous avez des doutes concernant la température à appliquer sur un vêtement particulier, réalisez un essai sur une partie non visible de celui-ci, en commençant par les températures les plus basses.*

☞ *Lorsque vous changez la position du sélecteur de température (9), que ce soit pour augmenter ou pour diminuer la température, attendez plusieurs minutes avant que le fer atteigne la température choisie.*

Repassage à la vapeur

1 Après avoir débranché le fer, placez la commande de vapeur (10) en position arrêt (fig. 1).

2 Ouvrez l'orifice de remplissage (5). Remplissez le réservoir d'eau sans dépasser le niveau maximum à l'aide du récipient verseur fourni (13) et en tenant le fer en position verticale (fig.4). Une fois le réservoir rempli, refermez le couvercle.

☞ *En remplissant le réservoir, faites en sorte que l'eau ne déborde pas de l'ouverture de remplissage.*

☞ *Utilisez exclusivement de l'eau, sans ajouter de détergents, de parfums, de vinaigre ni d'aucun produit chimique. Vous pouvez utiliser de l'eau du robinet sauf si son contenu en calcaire est excessif. Dans ce cas il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée ou déminéralisée (voir tableau 1). N'utilisez pas d'eau ionisée de batterie.*

3 Branchez le fer. Pour obtenir de la vapeur, situer le sélecteur de température (9) entre les niveaux •• et intermédiaire ou MAX, en fonction du vêtement à repasser. Lorsque le voyant (12) est éteint pour indiquer que la température désirée est atteinte, réglez la commande de vapeur (10), jusqu'à obtenir le jet de vapeur désiré. (Fig. 3).

Tableau 1

DURETÉ DE L'EAU DU ROBINET	EAU À UTILISER DANS LE FER
Eau très douce (jusqu'à 7º Fr)	100 % eau du robinet
Eau douce (jusqu'à 15º Fr)	50 % eau distillée + 50 % eau du robinet
Eau moyenne (jusqu'à 25º Fr)	75% eau distillée + 25% eau du robinet
Eau dure (à partir de 25º Fr)	100 % eau distillée

Supervapeur

☞ *Si pendant le repassage à la vapeur, vous souhaitez un jet plus puissant, appuyez sur le bouton (8) environ deux ou trois fois et dirigez la supervapeur vers la zone désirée du vêtement, en passant ensuite la semelle du fer pour le sécher. Cette fonction est utile pour éliminer les faux-plis.*

- Nous recommandons d'appuyer sur le bouton par intervalles de 5 secondes.
- Si vous voulez obtenir un jet de supervapeur encore plus puissant, réglez la commande de vapeur (10) au minimum.

Vapeur verticale

☞ *Cette fonction permet de défroisser des textiles délicats sans besoin de les mettre sur la table à repasser : vestes, manteaux, rideaux, etc.*

1 Remplissez le réservoir d'eau tel qu'il est indiqué dans la section « repassage à la vapeur ».

2 Accrochez le vêtement sur un cintre, éloigné de tout autre vêtement, personne, éléments, animaux, etc.

⚠ *Ne projetez pas la vapeur sur un vêtement suspendu dans l'armoire ou porté par quelqu'un.*

3 Placez la commande de vapeur (10) sur la position arrêt et le sélecteur de température (9) sur la position MAX.

4 Rapprochez le fer du vêtement en position verticale (entre 15 et 30 cm) et appuyez sur la commande de supervapeur (8) une seule fois. N'approchez pas excessivement le fer du vêtement puisque ceci pourrait l'endommager.

5 Attendez quelques secondes avant d'appuyer sur le bouton (8) à nouveau, pour ne pas endommager le vêtement. La plupart des faux plis peuvent être éliminés avec trois coups de vapeur.

Repassage à sec

1 Si le réservoir contient de l'eau, placez la commande de vapeur (10) en position arrêt (fig. 2) pour éviter l'écoulement d'eau.

2 Branchez le fer et placez le sélecteur de température (9) sur la position désirée. Le voyant (12) s'éteindra lorsqu'il arrivera à cette température.

Repassage au spray

☞ *Vous pourrez vaporiser de l'eau en appuyant sur le bouton correspondant (7) à sec ou avec de la vapeur. Peu importe la température sélectionnée.*

• Appuyez sur le bouton du pulvérisateur (7), autant de fois que vous voulez utiliser cette fonction.

Vider le réservoir d'eau

☞ *À la fin du repassage, videz toujours l'eau du réservoir.*

1 Placez le sélecteur de vapeur (10) sur la position arrêt (fig.1).

2 Débranchez la prise de courant.

3 Ouvrez l'orifice de remplissage (5) et placez le fer en dirigeant cette ouverture vers le bas au-dessus de l'évier, en l'agitant doucement pour en vider le contenu d'eau.

4 Attendez que le fer soit complètement froid et gardez-le en position verticale dans un endroit sûr.

4 Nettoyage et entretien

☞ *Nettoyez l'appareil avant la première utilisation, immédiatement après chaque utilisation et après une longue période d'inutilisation.*

⚠ *Avant de nettoyer l'appareil, débranchez-le et attendez qu'il refroidisse.*

1 Nettoyez l'extérieur du fer à l'aide d'un chiffon humide. N'utilisez pas de produits abrasifs.

2 Pour nettoyer la semelle, utilisez des produits écologiques à base d'argiles. N'utilisez pas d'objets pointus ni coupants.

Autonettoyage

☞ *Il est recommandé d'utiliser la fonction d'autonettoyage une fois par mois environ, en fonction de la fréquence d'utilisation et de la dureté de l'eau employée.*

1 Assurez-vous que le réservoir est rempli jusqu'à la moitié.

2 Placez le fer en position verticale.

3 Branchez le fer et placez le sélecteur de température (9) sur la position MAX.

4 Attendez que le voyant lumineux (12) s'éteigne pour indiquer que la température souhaitée a été atteinte.

5 Tournez le sélecteur de température (9) sur la position MIN et débranchez le fer.

6 Placez le fer en position horizontale au-dessus de l'évier ou d'un récipient adéquat et appuyez sur le bouton d'autonettoyage (11), en le maintenant dans cette position tout en réalisant de légers mouvements de va et vient avec le fer. La vapeur et l'eau s'échapperont par les orifices du fer en entraînant les saletés et les impuretés qu'il contient.

⚠ *Réalisez l'opération avec précaution, puisque l'eau et la vapeur sortent très chauds et peuvent provoquer des brûlures.*

7 Placez le fer en position verticale et attendez qu'il soit complètement refroidi.

8 Nettoyez la semelle avec un chiffon humide.

☞ *Nous vous rappelons que tout dommage occasionné par le calcaire ne sera pas couvert par la garantie.*

PV2020_2030.book Page 25 Thursday, July 19, 2007 6:45 PM

1 Sicherheitshinweise

- *Lesen Sie diese Anweisungen vor Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam durch.*
- *Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Jede andere Verwendung als die vorgesehene kann gefährlich sein.*
- *Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und behinderten Personen aufbewahren. In ihrer Anwesenheit darf das Gerät nur unter entsprechender Aufsicht benutzt werden.*
- *Nehmen Sie keine Änderungen oder Reparaturen am Gerät vor. Benutzen Sie das Gerät nicht im Falle eines Defekts am Netzkabel oder einem anderen Geräteteil und bringen Sie es zu einem autorisierten Kundendienst.*
- *Verwenden Sie ausschließlich von SOLAC gelieferte oder empfohlene Teile bzw. Zubehör.*
- *Vergewissern Sie sich vor dem Netzanschluss des Gerätes, dass die angegebene Netzspannung mit jener Ihres Haushalts übereinstimmt.*
- *Trennen Sie das Gerät nach dem Gebrauch, vor dem Abnehmen bzw. Aufsetzen eines Teils sowie vor jeder Reinigung oder Wartung stets vom Netz. Bei Stromausfall ebenfalls vom Netz trennen. Das Gerät muss ausgeschaltet sein, wenn Sie es an das Netz anschließen oder vom Netz trennen.*
- *Ziehen Sie nicht am Kabel bzw. hängen Sie das Gerät nicht am Kabel auf. Ziehen Sie stets am Netzstecker, nicht am Kabel, wenn Sie das Gerät vom Netz trennen.*
- *Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit scharfen Kanten oder heißen Flächen in Berührung kommt. Lassen Sie das Kabel nicht über die Tischkante bzw. Abstellfläche hängen, um zu verhindern, dass Kinder daran ziehen und das Gerät zu Boden fällt.*
- *Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen und nicht in der Spülmaschine reinigen.*
- *Das Gerät muss an eine vorschriftsmäßig geerdete Steckdose angeschlossen werden.*
- *Das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.*

- *Die Bügelsohle kann sehr heiß werden, wenn das Gerät in Betrieb ist. Berühren Sie die Sohle während des Betriebs nicht und fassen Sie das Bügeleisen nur am Griff an. Halten Sie das Kabel von der Sohle fern.*

ACHTUNG!! Das Gerät KEINESFALLS über den Hausmüll entsorgen, sondern zum nächstgelegenen WERTSTOFFHOF oder zu einer Abfallannahmestelle zur Weiterverwertung bringen. So leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz. Genauere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Händler, der Gemeinde oder lokalen Behörden.

2 Beschreibung

Hauptbestandteile

1 Gehäuse
2 Netzkabel
3 Metallsohle
4 Spraydüse
5 Wassereinfüllöffnung
6 Wassertank
7 Spraytaste
8 Superdampftaste
9 Temperaturwahlschalter
10 Dampfregler
11 Knopf für automatische Reinigungsfunktion
12 Leuchtanzeige Aufwärmphase
13 Becher

Antikalksystem (nur Mod. PV 2030)

☞ *Dieses Bügeleisen ist mit einem Harzfilter ausgestattet, der die im Wasser enthaltenen Kalksubstanzen filtert, was die Lebensdauer des Gerätes verlängert.*

3 Verwendung

☞ *Dieses Gerät ist ausschließlich für das Bügeln von Wäschestücken vorgesehen. Verwenden Sie es nicht für andere Zwecke.*

☞ *Entfernen Sie alle Transport- und Verpackungselemente des Gerätes.*

⚠ *Vorsicht beim Umgang mit dem heißen Gerät! Berühren Sie keinesfalls die Metallsohle.*

⚠ *Lassen Sie das Bügeleisen mit heißer Sohle niemals in waagerechter Position. Stellen Sie es stets senkrecht auf die Rückseite.*

⚠ *Verwenden Sie zum Befüllen des Wassertanks stets den Becher (13) und achten Sie darauf, dass das Gerät dabei vom Netz getrennt ist.*

⚠ *Vorsicht beim Umgang mit dem Dampf! Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen, Tiere oder empfindliche Gegenstände.*

⚠ *Bügeln Sie stets auf einer stabilen, festen und glatten Fläche.*

☞ *Tipp: Legen Sie beim Bügeln sehr empfindlicher Kleidungsstücke ein Tuch zwischen Bügeleisen und Kleidungsstück, um mögliche Sohlenabdrücke zu vermeiden.*

Vor der ersten Verwendung

☞ *Bügeln Sie vor der ersten Verwendung mehrmals über ein altes Handtuch, um das System zu reinigen.*

1 Füllen Sie den Wassertank gemäß Anleitung unter “Dampfbügeln”.

2 Wickeln Sie das Kabel vollständig ab und schließen Sie den Netzstecker an das Netz an. Die Aufwärmanzeige (12) leuchtet auf. Stellen Sie das Bügeleisen in die senkrechte Position.

3 Stellen Sie den Temperaturwahlschalter (9) auf MAX und warten Sie einige Minuten, bis das Bügeleisen seine Betriebstemperatur erreicht hat (die Leuchtanzeige erlischt).

4 Öffnen Sie den Dampfregler (10) vollständig (Abb. 2): der Dampf tritt aus den Öffnungen der Bügelsohle aus.

5 Nehmen Sie das Bügeleisen am Griff und fahren Sie mit der Sohle über ein altes Handtuch.

6 Wenn der Wassertank leer ist, tritt kein Dampf mehr aus. Das Bügeleisen ist nun betriebsbereit.

☞ *Es besteht kein Grund zur Sorge, wenn bei der ersten Verwendung des Geräts leichter Rauch entsteht. Er verschwindet rasch wieder.*

Temperaturwahl

- Überprüfen Sie, ob das Kleidungsstück ein Etikett mit der Angabe einer Bügeltemperatur aufweist. Wir empfehlen, die Kleidungsstücke nach Bügeltemperatur zu sortieren und mit den Teilen zu beginnen, die auf niedrigster Temperaturstufe (•) gebügelt werden.

KUNSTFASER, niedrigste Temperaturstufe (•)
SEIDE, WOLLE mittlere Temperaturstufe (••)
BAUMWOLLE, hohe Temperaturstufe (•••)
LEINEN, höchste Temperaturstufe (MAX)

☞ *Das Bügeln empfindlicher Kleidungsstücke mit zu hoher Temperatur schadet dem Gewebe und verursacht das Anhaften verbrannter Rückstände auf der Bügelsohle.*

☞ *Wenn Sie nicht sicher sind, welche Temperaturstufe ein bestimmtes Kleidungsstück benötigt, so testen Sie die Temperatur auf einer nicht sichtbaren Stoffstelle aus. Beginnen Sie dabei mit der niedrigsten Stufe.*

☞ *Wenn Sie die Position des Temperaturwahlschalters (9) zum Erhöhen bzw. Senken der Temperatur ändern, so dauert es einige Minuten, bis das Bügeleisen die gewählte Temperatur erreicht hat.*

Dampfbügeln

1 Schieben Sie den Dampfregler (10) bei vom Netz getrennten Gerät auf die Position „Zu“ (Abb.1).

2 Öffnen Sie die Einfüllöffnung (5). Füllen Sie den Wassertank mit Hilfe des mitgelieferten Bechers (13) bis maximal zur obersten Markierung. Halten Sie das Bügeleisen dabei in waagerechter Stellung (Abb. 4). Verschließen Sie den Wassertank.

☞ *Achten Sie beim Füllen des Tanks darauf, dass das Wasser nicht über den Rand der Füllöffnung fließt.*

☞ *Verwenden Sie ausschließlich reines Wasser, ohne Zugabe von Reinigungsmitteln, Parfum, Essig oder chemischen Produkten. Sie können Leitungswasser verwenden. Wenn der Kalkgehalt des Wassers zu hoch ist, empfiehlt sich jedoch destilliertes bzw. demineralisiertes Wasser (siehe Tabelle 1). Verwenden Sie kein Batteriewasser.*

3 Schließen Sie das Gerät an das Netz an. Zur Dampferzeugung stellen Sie den Temperaturwahlschalter (9) je nach zu bügelndem Kleidungsstück zwischen •• ½ und MAX. Sobald die Leuchtanzeige (12) erlischt, hat das Gerät die gewünschte Temperatur erreicht. Betätigen Sie danach den Dampfregler (10), bis die gewünschte Dampfmenge austritt (Abb. 3).

Tabelle 1

HÄRTEGRAD LEITUNGSWASSER	BÜGELWASSER
Sehr weiches Wasser (bis 7° fH)	100% Leitungswasser
Weiches Wasser (bis 15º fH)	50% destilliertes Wasser +50% Leitungswasser
Mittleres Wasser (bis 25º fH)	75% destilliertes Wasser +25% Leitungswasser
Hartes Wasser (bis 25º fH)	100% destilliertes Wasser

Superdampf

☞ *Möchten Sie während des Bügelns mehr Dampf, so drücken Sie 2-3 x auf die Superdampftaste (8) und richten den Superdampf dabei auf die gewünschte Stoffstelle. Fahren Sie danach mit der Sohle über die betreffende Stelle, um sie zu trocknen. Diese Funktion eignet sich ideal zum Ausbügeln von Falten.*

- Wir empfehlen, die Taste in Abständen von ca. 5 Sekunden zu betätigen.
- Wünschen Sie eine höhere Superdampfleistung, so stellen Sie den Dampfregler (10) auf die niedrigste Stufe.

Vertikaldampf

☞ *Ermöglicht das Ausbügeln von Falten an empfindlichen Kleidungsstücken, ohne diese auf ein Bügelbrett zu legen: Sakkos, Mäntel, Gardinen usw.*

1 Füllen Sie den Wassertank gemäß Anleitung unter “Dampfbügeln”.

2 Hängen Sie das Kleidungsstück in sicherem Abstand zu anderen Kleidungsstücken, Personen, Gegenständen, Tieren usw. auf einen Bügel.

⚠ *Richten Sie den Vertikaldampf nicht auf Kleidungsstücke im Schrank oder an Personen.*

3 Stellen Sie den Dampfregler (10) auf „Zu“ und den Temperaturwahlschalter (9) auf MAX.

4 Halten Sie das Bügeleisen in senkrechter Position gegen das Kleidungsstück (in einem Abstand von 15 -30 cm), und drücken Sie 1 x auf die Superdampftaste (8). Halten Sie das Bügeleisen nicht zu nahe an das Kleidungsstück, da es dadurch beschädigt werden könnte.

5 Warten Sie einige Sekunden, bevor Sie erneut auf die Taste (8) drücken, um das Kleidungsstück nicht zu beschädigen. In der Regel reichen 3 Dampfstöße zum Ausbügeln der Falten.

Trockenbügeln

1 Befindet sich Wasser im Wassertank, so stellen Sie den Dampfregler (10) auf „Zu“ (Abb. 2), um ein Auslaufen von Wasser zu vermeiden.

2 Schließen Sie das Gerät an das Netz an und stellen Sie den Temperaturwahlschalter (9) auf die gewünschte Stufe. Die Leuchtanzeige (12) erlischt, sobald die gewünschte Temperatur erreicht ist.

Bügeln mit Sprayfunktion

☞ *Die Sprayfunktion kann sowohl beim Trocken- als auch Dampfbügeln durch Drücken der entsprechenden Taste (7) genutzt werden. Die Temperaturstufe ist in diesem Fall unbedeutend.*

• Betätigen Sie die Spraytaste (7) so oft wie gewünscht.

Entleeren des Wassertanks

☞ *Entleeren Sie nach dem Bügeln stets den Wassertank.*

1 Stellen Sie den Dampfregler (10) auf „Zu“ (Abb. 1).

2 Trennen Sie das Bügeleisen vom Netz.

3 Öffnen Sie die Einfüllöffnung (5), halten Sie das Bügeleisen mit der Öffnung nach unten über das Spülbecken und schütteln Sie es vorsichtig, um das gesamte Wasser zu entleeren.

4 Lassen Sie das Bügeleisen vollständig auskühlen und bewahren Sie es anschließend in senkrechter Position an einem sicheren Ort auf.

4 Reinigung und Instandhaltung

☞ *Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Verwendung, unmittelbar nach jeder Verwendung und wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzt haben.*

⚠ *Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.*

1 Reinigen Sie die Außenseite des Gerätes mit einem trockenen Tuch. Keine Scheuermittel verwenden.

2 Verwenden Sie zur Reinigung der Sohle ökologische Tonprodukte. Verwenden Sie keine scharfen bzw. spitzen Gegenstände.

Automatische Reinigung

☞ *Es empfiehlt sich, die automatische Reinigung je nach Verwendungshäufigkeit und Wasserhärte ca. einmal im Monat durchzuführen.*

1 Stellen Sie sicher, dass der Wassertank bis zur Hälfte gefüllt ist.

2 Stellen Sie das Bügeleisen in die senkrechte Position.

3 Schließen Sie das Gerät an das Netz an und stellen Sie den Temperaturwahlschalter (9) auf MAX.

4 Warten Sie, bis die Leuchtanzeige (12) erlischt und somit die gewünschte Temperatur erreicht ist.

5 Stellen Sie den Temperaturwahlschalter (9) auf MIN und trennen Sie das Bügeleisen vom Netz.

6 Halten Sie das Bügeleisen waagerecht über das Spülbecken oder eine Schüssel, drücken Sie auf den Knopf für die automatische Reinigungsfunktion (11) und bewegen Sie es leicht hin und her. Dampf und Wasser treten aus den Öffnungen der Bügelsohle aus und spülen Schmutz sowie Unreinheiten aus.

☞ *Seien Sie dabei vorsichtig. Wasser und Dampf treten mit sehr hoher Temperatur aus und es besteht Verbrennungsgefahr.*

7 Stellen Sie das Bügeleisen in die senkrechte Position und lassen Sie es vollständig abkühlen.

8 Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem feuchten Tuch.

☞ *Wir weisen Sie darauf hin, dass durch Kalk verursachte Schäden von der Garantie ausgenommen sind.*

1 Indicações de segurança

- *Leia completamente estas instruções antes de utilizar o aparelho.*
- *Este aparelho destina-se apenas à utilização doméstica, não industrial. Qualquer utilização diferente da indicada poderia ser perigosa.*
- *Mantenha o aparelho sempre fora do alcance das crianças e pessoas incapacitadas. Quando o utilizar na sua presença, aumente a vigilância.*
- *Não realize qualquer modificação nem reparação no aparelho. Perante qualquer anomalia no cabo ou outra parte do aparelho, não o utilize e contacte um serviço de assistência autorizado.*
- *Não utilize peças ou acessórios que não tenham sido fornecidos ou recomendados pela SOLAC.*
- *Antes de ligar o aparelho à rede eléctrica, verifique se a voltagem indicada coincide com a da residência.*
- *Desligue o aparelho sempre depois da utilização e antes de desmontar ou montar peças e realizar qualquer tarefa de manutenção ou limpeza. Desligue-o também em caso de corte de energia. Quando ligar ou desligar o aparelho da tomada, deve estar desligado.*
- *Nunca puxe pelo cabo nem segure o aparelho através dele. Desligue o aparelho da tomada puxando sempre pela ficha, nunca pelo cabo.*
- *Evite que o cabo de ligação entre em contacto com arestas cortantes ou superfícies quentes. Não permita que o cabo fique pendurado na borda da mesa, ou no tampo, de forma a evitar que as crianças puxem pelo mesmo e façam cair o aparelho.*
- *Não submirja nunca o aparelho em água ou em outro líquido, nem o introduza na máquina de lavar loiça.*
- *O aparelho deve ligar-se a uma tomada de corrente que disponha de um contacto de ligação à terra adequado.*
- *Não deixe o aparelho ligado à rede eléctrica sem vigilância.*
- *A temperatura no corpo da base pode ser elevada quando o aparelho estiver em funcionamento. Durante o funcionamento, não toque na base e agarre no ferro somente pela pega, e não permita que o cabo toque na base.*

ATENÇÃO!!: Quando pretender desfazer-se do aparelho, NUNCA o deite no caixote do lixo, faça-o no seu ECOPONTO ou no ponto de

recolha de resíduos mais perto de sua casa, para o seu posterior tratamento. Desta forma, está a contribuir para a protecção do meio ambiente. Solicite informação pormenorizada a este respeito ao seu Distribuidor, Câmara Municipal ou Administração local.

2 Descrição

Componentes principais

1 *Corpo principal*
2 *Cabo de ligação à rede*
3 *Base metálica*
4 *Saída de pulverização*
5 *Boca do reservatório de água*
6 *Depósito de água*
7 *Botão de pulverização*
8 *Botão de supervapor*
9 *Selector de temperatura*
10 *Selector do caudal de vapor*
11 *Botão de autolimpeza.*
12 *Piloto luminoso de aquecimento*
13 *Copo*

Sistema antical (somente Mod. PV 2030)

☞ *Este ferro incorpora um filtro de resina que retém as substâncias calcárias de água, prolongando a duração do ferro.*

3 Utilização

☞ *Este aparelho foi concebido exclusivamente para engomar roupa. Não o use para outros fins.*

☞ *Retire completamente todos os elementos que serviram para o transporte e embalagem.*

⚠ *Se o aparelho estiver quente, manipule-o com precaução e não toque na base metálica.*

⚠ *Nunca deixe o ferro com a base quente na posição horizontal. Apoie-o sobre a sua parte traseira.*

⚠ *Quando encher o depósito de água, faça-o sempre com o cabo desligado e utilizando o copo (13) .*

⚠ *Tenha cuidado com o vapor, não dirija o vapor na direcção de pessoas, animais ou objectos delicados.*

⚠ *Engome sempre sobre superfícies estáveis, firmes e lisas.*

☞ *Para roupas muito delicadas, pode utilizar um pano colocando-o entre o ferro e a roupa delicada, para evitar possíveis marcas da base.*

Antes da primeira utilização

☞ *Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, faça-o funcionar engomando uma toalha velha, para limpar o sistema.*

1 Encha o depósito de água conforme explicado na secção “Engomar com vapor”.

2 Estenda completamente o cabo e ligue a ficha na tomada de rede eléctrica. O piloto de aquecimento acende-se (12). Coloque o ferro na posição vertical.

3 Coloque o selector de temperatura (9) na posição MAX e espere uns minutos até que o ferro alcance a temperatura adequada (o piloto de aquecimento apaga-se).

4 Coloque o selector de vapor (10) na posição de abertura total (fig. 2): e vapor começa a sair pelos orifícios da base.

5 Segure o ferro pela pega e deslize a base sobre a toalha.

6 Quando a água do depósito terminar, deixará de sair vapor. O ferro está pronto a ser usado.

☞ *Não se preocupe se o aparelho deitar um pouco de fumo durante a primeira utilização. Desaparecerá rapidamente.*

Selecção da temperatura

• Verifique se a peça que vai a engomar tem alguma etiqueta com indicação da temperatura para engomar. Recomendamos que classifique as peças em função da temperatura de que necessita para as engomar, e comece pelas peças que se engomam com a temperatura mais baixa (•).

FIBRAS SINTÉTICAS, temperatura mínima (•)
SEDA, LÃ, temperatura média (••)
ALGODÃO, temperatura alta (•••)
LINHO, temperatura MAX

☞ *Engomar peças delicadas com uma temperatura superior à necessária prejudica o tecido e provoca a aderência de resíduos queimados na base.*

☞ *Se tiver dúvidas sobre a temperatura a utilizar numa determinada peça de roupa, faça um teste sobre uma parte não visível da mesma, começando primeiro com as temperaturas mais baixas.*

☞ *Quando mudar a posição do selector de temperatura (9), quer seja para aumentar ou para diminuir a temperatura, é necessário que decorram vários minutos até que o ferro alcance a temperatura seleccionada.*

Engomar com vapor

1 Com o ferro desligado da rede eléctrica, deslize o selector de vapor (10) até à posição de fechado (fig. 1).

2 Abra a boca de enchimento do reservatório (5). Encha o depósito de água sem ultrapassar o nível máximo com a ajuda do copo que está incluído (13) e mantendo o ferro na posição horizontal (fig. 4). Uma vez cheio o depósito, feche a tampa.

☞ *Ao encher o depósito, verifique se a água não sai da boca de enchimento.*

☞ *Utilize exclusivamente água, sem adicionar detergentes, perfumes, vinagre nem qualquer produto químico. Pode utilize água da torneira se o seu conteúdo de calcário não for excessivo, em caso contrário é aconselhado o uso de água destilada (veja a tabela 1). Não use água de bateria ionizada.*

3 Ligue o ferro à rede. Para obter vapor deve colocar o selector de temperatura (9) entre os níveis •• e médio e MAX, segundo a peça a engomar. Quando o piloto (12) se apagar, indicando que já atingiu a temperatura desejada, regule o comando de vapor (10), até conseguir o caudal de vapor desejado (fig. 3).

Tabela 1

DUREZA DA ÁGUA DA TORNEIRA	ÁGUA A UTILIZAR NO FERRO
Água muito macia (até 7º Fr)	100% água da torneira
Água macia (até 15º Fr)	50% água destilada + 50% água da torneira
Água média (até 25º Fr)	75% água destilada + 25% água da torneira
Água dura (a partir de 25º Fr)	100% água destilada

Supervapor

☞ *Se durante o engomar com vapor desejar maior quantidade, accione o botão (8) umas duas ou três vezes e direccione o supervapor até à zona desejada da peça, passando depois a base do ferro para secar a peça de roupa. Esta função é útil para eliminar rugas.*

- Recomendamos pressionar o comando em intervalos de 5 segundos.
- Se deseja maior potência de supervapor, deslize o comando de vapor (10) para o mínimo.

Vapor vertical

☞ *Permite eliminar rugas das peças delicadas sem necessidade de apoiá-las na tábua de engomar: casacos, agasalhos, cortinas, etc. ...*

1 Encha o depósito de água conforme explicado na secção “Engomar com vapor”.

2 Coloque a peça num cabide, isolada das outras peças, pessoas, elementos, animais, etc.

☞ *Não projecte o vapor para uma peça de roupa pendurada no armário ou vestida numa pessoa.*

3 Coloque o comando de vapor (10) na posição de fechado e o selector de temperatura (9) na posição MAX.

4 Aproxime o ferro da peça na posição vertical (entre 15 e 30 cm) e pressione o comando do supervapor (8) uma única vez. Não aproxime o ferro da peça excessivamente uma vez que a pode danificar.

5 Espere uns segundos antes de pressionar o botão (8) de novo, para não danificar a peça. A maioria das rugas podem ser eliminadas com três aplicações de vapor.

Engomar a seco

1 Se o depósito tiver água, coloque o comando de vapor (10) na posição fechado (fig. 2), para evitar a saída da água.

2 Ligue o ferro à rede e coloque o selector de temperatura (9) na posição desejada. O piloto (12) apagar-se-á quando atingir essa temperatura.

Engomar com pulverização

☞ *Pode obter uma pulverização pressionando o botão correspondente (7) a seco ou com vapor. Não importa o nível da temperatura.*

- Pressione o botão do pulverização (7), tantas vezes quantas desejar utilizar esta função.

Esvaziamento do depósito de água

☞ *Ao acabar de engomar esvazie sempre o depósito.*

1 Coloque o selector de vapor (10) na posição de fechado (fig. 1):

2 Desligue o fica da tomada de rede eléctrica.

3 Abra a boca de enchimento (5) e coloque o ferro com a boca para baixo sobre a pia, agitando-o suavemente para vazar a água por completo.

4 Espere até que o ferro esteja completamente frio e guarde-o na posição vertical num local seguro.

4 Limpeza e conservação

☞ *Limpe o aparelho antes da primeira utilização, imediatamente após cada utilização e após um longo período de tempo sem usar.*

⚠ *Antes de limpar o aparelho desligue-o da rede e deixe-o arrefecer.*

1 Limpe o exterior do ferro somente com um pano húmido. Não utilize produtos abrasivos.

2 Para a limpeza da base, utilize produtos ecológicos baseados em argilas. Não utilize objectos cortantes nem afiados.

pt

Auto-limpeza

☞ *É aconselhável realizar a operação de auto limpeza aproximadamente uma vez por mês, conforme a frequência de utilização e a dureza da água utilizada.*

1 Certifique-se de que tem água no depósito até metade.

2 Coloque o ferro na posição vertical.

3 Ligue o ferro à rede e coloque o selector de temperatura (9) na posição MAX.

4 Espere até que o piloto luminoso se desligue (12) indicando que já atingiu a temperatura desejada.

5 Gire o selector de temperatura (9) na posição MIN e desligue o ferro da rede eléctrica.

6 Coloque o ferro em sentido horizontal sobre a pia ou num recipiente adequado e prima o botão de auto limpeza (11), mantendo-o nessa posição e realizando ligeiros movimentos de vaivém com o ferro. O vapor e a água sairão pelos orifícios do ferro arrastando a sujidade e impurezas.

⚠ *Realize a operação com precaução, uma vez que a água e o vapor saem muito quentes e podem queimar.*

7 Coloque o ferro na vertical e espere até arrefecer completamente.

8 Limpe a base com um pano húmido.

☞ *Recordamos que os danos produzidos pelo efeito do calcário não estão abrangidos pela garantia.*

PV2020_2030.book Page 39 Thursday, July 19, 2007 6:45 PM

1 Indicazioni di sicurezza

- *Leggere con attenzione le presenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.*
- *Questo apparecchio è stato creato per uso domestico, non industriale. È pericoloso utilizzarlo in modo diverso da quello indicato.*
- *Tenere l'apparecchio lontano dalla portata di bambini e disabili. Utilizzarlo con attenzione in loro presenza.*
- *Non modificare né riparare in alcun modo l'apparecchio. In caso di problemi con il cavo di alimentazione o con altri componenti, non utilizzarlo e portarlo presso un servizio di assistenza autorizzato.*
- *Non utilizzare componenti o accessori non forniti o non consigliati da SOLAC.*
- *Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, verificare che la tensione riportata sulla targhetta corrisponda a quella dell'abitazione.*
- *Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica dopo l'uso e prima di rimuovere o aggiungervi componenti ed eseguire attività di manutenzione o pulizia. Scollegarlo inoltre in caso di spegnimento improvviso. Spegnere l'apparecchio prima di collegarlo e scollegarlo dalla rete elettrica.*
- *Non tirare il cavo, né appendere l'apparecchio per il cavo. Scollegare l'apparecchio tirando la spina, mai il cavo.*
- *Evitare che il cavo entri in contatto con schegge taglienti o superfici calde. Non lasciare il cavo sospeso dal bordo di tavoli o ripiani; i bambini potrebbero tirarlo e far cadere l'apparecchio.*
- *Non immergere mai l'apparecchio in acqua, in altri liquidi o in lavastoviglie.*
- *Collegare l'apparecchio a una presa di corrente con un adeguato contatto a terra.*
- *Non lasciare l'apparecchio incustodito collegato alla rete elettrica.*
- *La base potrebbe raggiungere alte temperature durante il funzionamento dell'apparecchio. Non toccare la base e prendere il ferro esclusivamente dal manico; tenere il cavo lontano dalla base.*

ATTENZIONE: non smaltire MAI l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici. Portarlo presso il CENTRO DI SMALTIMENTO o di

raccolta più vicino perché possa essere smaltito adeguatamente. In questo modo si contribuirà alla tutela dell'ambiente. Per ulteriori informazioni in merito, rivolgersi al proprio distributore, comune o provincia.

2 Descrizione

Componenti principali

1 *Corpo principale*
2 *Cavo di collegamento alla rete*
3 *Base metallica*
4 *Uscita spray*
5 *Bocchetta di riempimento per l'acqua.*
6 *Serbatoio dell'acqua*
7 *Pulsante dello spruzzo*
8 *Pulsante per vapore extra*
9 *Comando di selezione della temperatura*
10 *Selettore per la fonte di vapore*
11 *Pulsante per pulizia automatica*
12 *Spia di riscaldamento*
13 *Bicchiere*

Sistema anticalcare (disponibile solo nel Mod. PV 2030)

☞ *Il ferro è dotato di un filtro di resina che trattiene le sostanze calcaree dell'acqua e che fa durare il ferro più a lungo.*

3 Utilizzo

☞ *L'apparecchio è stato progettato esclusivamente per stirare indumenti. Non utilizzarlo a scopi diversi.*

☞ *Liberare completamente l'apparecchio da tutti gli elementi utilizzati per il trasporto e l'imballo.*

⚠ *Quando l'apparecchio è caldo manipolarlo con precauzione e non toccare la base in metallo.*

⚠ *Non lasciare mail il ferro da stiro caldo in posizione orizzontale. Appoggiarlo sulla parte posteriore.*

⚠ *Riempire sempre il serbatoio d'acqua con il cavo scollegato e servendosi del bicchiere (13).*

⚠ *Fare attenzione al vapore; non dirigerlo verso persone, animali o cose delicate.*

⚠ *Stirare sempre su superfici stabili, ferme e lisce.*

☞ *Per i capi più delicati è possibile utilizzare un panno da posizionare tra il ferro e l'indumento, in modo da evitare che la base lasci dei segni sul tessuto.*

Prima del primo utilizzo

☞ *Prima del primo utilizzo, usare l'apparecchio stirando un vecchio asciugamani allo scopo di pulire il sistema.*

1 Riempire il serbatoio dell'acqua come spiegato nella sezione "Stiratura a vapore".

2 Srotolare completamente il cavo e collegare l'apparecchio alla rete elettrica. Si accende la spia di riscaldamento (12). Porre la piastra in posizione verticale.

3 Portare il selettore di temperatura (9) sulla posizione MAX e attendere per qualche minuto, finché la piastra non avrà raggiunto la temperatura appropriata (la spia di riscaldamento si spegne).

4 Portare il selettore di vapore (10) sulla posizione di apertura totale (fig. 2). Dai fori della base comincerà a fuoriuscire vapore.

5 Prendere il ferro dal manico e farne scivolare la base su un vecchio asciugamano.

6 Una volta terminata l'acqua presente nel serbatoio, il vapore smetterà di uscire dai fori. Il ferro è pronto all'uso.

☞ *È normale che il ferro emetta del fumo al primo utilizzo, ma questo scomparirà rapidamente.*

Selezione della temperatura

- Verificare che il capo da stirare abbia un'etichetta con l'indicazione della temperatura di stiratura. Si consiglia di organizzare i capi in base alla temperatura di stiratura richiesta da ciascuno e di iniziare a stirare quelli che hanno bisogno di una temperatura più bassa (•).

FIBRE SINTÉTICHE: temperatura minima (•)
SETA, LANA: temperatura media (••)
COTONE: temperatura alta (•••)
LINO: temperatura MAX

☞ *Stirare i capi delicati a una temperatura superiore a quella necessaria danneggia il tessuto e provoca l'aderenza di residui bruciati alla base del ferro.*

☞ *In caso di dubbi sulla temperatura di stiratura di un determinato capo si consiglia effettuare una prova su una parte non visibile dello stesso iniziando dalle temperature più basse.*

☞ *Quando si modifica la posizione del selettore di temperatura (9), sia per aumentarla che diminuirla, è necessario attendere qualche minuto perché il ferro raggiunga la temperatura desiderata.*

Stiratura a vapore

1 Con il ferro ancora scollegato dalla rete elettrica, portare il selettore di vapore (10) sulla posizione di chiusura (fig. 1).

2 Aprire la bocchetta di riempimento (5). Riempire il serbatoio dell'acqua con il bicchiere fornito senza oltrepassare il livello massimo (13) e mantenendo il ferro in senso orizzontale (fig. 4). Quando il serbatoio è pieno, chiudere il coperchio.

☞ *Assicurarsi che l'acqua non fuoriesca dal foro di riempimento.*

☞ *Servirsi esclusivamente di acqua senza l'aggiunta di detergenti, profumi, aceto o prodotti chimici. È possibile utilizzare acqua di rubinetto a condizione che il contenuto di calcare non sia eccessivo; in tal caso, si consiglia di utilizzare acqua distillata o demineralizzata (v. tabella 1). Non utilizzare l'acqua ionizzata delle batterie.*

3 Collegare il ferro alla rete elettrica. Per ottenere vapore, impostare il selettore della temperatura (9) scegliendo tra i livelli ••, medio e MAX, in base al capo da stirare. Quando si spegne la spia (12), ad indicare che è stata raggiunta la temperatura desiderata, modificare la manopola di regolazione del vapore (10) fino a ottenere il flusso di vapore desiderato. (Fig. 3).

Tabella 1

DUREZZA DELL'ACQUA DI RUBINETTO	ACQUA DA UTILIZZARE NEL FERRO
Acqua molto dolce (fino a 7° Fr)	100% acqua di rubinetto
Acqua dolce (fino a 15º Fr)	50% acqua distillata + 50% acqua di rubinetto
Acqua media (fino a 25º Fr)	75% acqua distillata + 25% acqua di rubinetto
Acqua dura (da 25º Fr in su)	100% acqua distillata

Vapore extra

☞ *Se durante la stiratura a vapore si desidera più vapore, premere il pulsante (8) una, due o tre volte e indirizzare il vapore extra verso la zona desiderata dell'indumento, passandovi il ferro per asciugarla. Questa funzione è molto utile per eliminare le pieghe.*

- Si consiglia di premere il pulsante a intervalli di 5 secondi.
- Per una maggiore potenza del super vapore, posizionare la manopola di regolazione di vapore (10) sul valore minimo.

Vapore verticale

☞ *Consente di eliminare pieghe dai capi delicati, quali giacche, cappotti, tende e così via, senza doverli appoggiare sull'asse da stiro.*

1 Riempire il serbatoio dell'acqua come spiegato nella sezione "Stiratura a vapore".

2 Collocare il capo su una gruccia, lontano da altri indumenti, persone, oggetti, animali e così via.

☞ *Non indirizzare il vapore su un capo appeso nell'armadio o indossato da una persona.*

3 Portare la manopola di regolazione del vapore (10) in posizione di chiusura e il selettore della temperatura (9) sulla posizione MAX.

4 Avvicinare il ferro al capo in posizione verticale (a una distanza di 15-30 cm) e premere una sola volta il pulsante per il vapore extra (8). Avvicinare troppo il ferro al capo potrebbe danneggiarlo.

5 Attendere qualche secondo prima di premere nuovamente il pulsante (8) allo scopo di evitare danni al capo. Tre colpi di vapore bastano quasi sempre a eliminare le pieghe.

Stiratura a secco

1 Se vi è acqua nel serbatoio, portare la manopola di regolazione del vapore (10) in posizione di chiusura (fig. 2) per evitare la fuoriuscita dell'acqua.

2 Collegare il ferro alla rete elettrica e portare il selettore della temperatura (9) nella posizione desiderata. La spia luminosa (12) si spegne quando viene raggiunta tale temperatura.

Stiratura con spray

☞ *Per spruzzare, premere il pulsante corrispondente (7) a stiratura a secco o a vapore. Il livello della temperatura non è importante.*

- Premere il pulsante dello spray (7) ogni volta che si desidera utilizzare questa funzione.

Svuotamento del serbatoio dell'acqua

☞ *Al termine della stiratura, svuotare sempre il serbatoio.*

1 Portare il selettore di vapore (10) alla posizione di chiusura (fig. 1).

2 Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

3 Aprire la bocchetta di riempimento (5) e capovolgere il ferro sul lavabo, agitando leggermente per svuotarlo completamente.

4 Attendere che il ferro si sia raffreddato completamente e riporlo in posizione verticale in luogo sicuro.

4 Pulizia e conservazione

☞ *Pulire l'apparecchio prima del primo utilizzo, dopo ogni utilizzo e dopo che è trascorso un lungo periodo senza averlo utilizzato.*

⚠ *Prima di pulire l'apparecchio scollegarlo dalla rete elettrica e attendere che si raffreddi.*

1 Pulire l'esterno del ferro con un panno umido. Non utilizzare prodotti abrasivi.

2 Per pulire la base, utilizzare prodotti ecologici a base di argilla. Non utilizzare oggetti appuntiti o affilati.

Pulizia automatica

☞ *È consigliabile realizzare l'operazione di pulizia automatica all'incirca una volta al mese, secondo la frequenza di utilizzo e la durezza dell'acqua utilizzata.*

1 Accertarsi che il serbatoio dell'acqua sia pieno a metà.

2 Porre il ferro in posizione verticale.

3 Collegare il ferro alla rete elettrica e portare il selettore della temperatura (9) nella posizione MAX.

4 Attendere che la spia luminosa (12) si spenga, a indicare il raggiungimento della temperatura desiderata.

5 Portare il selettore di temperatura (9) sulla posizione MIN e scollegare il ferro dalla rete elettrica.

6 Collocare il ferro in posizione orizzontale sul lavabo o su un recipiente adeguato, quindi premere e tenere premuto il pulsante di pulizia automatica (11) spostando leggermente il ferro avanti e indietro. Il

vapore e l'acqua escono dai fori orifizi del ferro trascinando sporco e impurità.

⚠ *Effettuare l'operazione con molta attenzione poiché l'acqua e il vapore sono molto caldi.*

7 Collocare il ferro in posizione verticale e attendere che si raffreddi completamente.

8 Pulire la base con un panno umido.

☞ *Si ricorda che i danni provocati dal calcare non sono coperti da garanzia.*

PV2020_2030.book Page 46 Thursday, July 19, 2007 6:45 PM

1 Veiligheidsinstructies

- *Lees deze gebruiksaanwijzingen helemaal door alvorens het apparaat in gebruik te nemen.*
- *Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor huiselijk gebruik; niet voor bedrijfsmatig gebruik. Elk ander gebruik dan het boven vermelde kan gevaarlijk zijn.*
- *Houd het apparaat altijd buiten bereik van kinderen en mindervaliden. Let extra op als u het in hun aanwezigheid gebruikt.*
- *Voer geen enkele wijziging of reparatie aan het apparaat uit. Bij een afwijking van het netsnoer of een ander deel van het apparaat, dit niet gebruiken maar naar een erkende technische servicedienst brengen.*
- *Gebruik geen onderdelen of hulpstukken die niet door SOLAC geleverd of aanbevolen zijn.*
- *Kijk, alvorens het apparaat op het lichtnet aan te sluiten, of het aangegeven voltage overeenkomt met de netspanning bij u thuis.*
- *Trek altijd na gebruik de stekker uit het stopcontact en ook vóórdat u onderdelen verwijdert of aanbrengt of onderhouds- of reinigingswerkzaamheden aan het apparaat verricht. Trek de stekker er ook bij stroomuitval uit. Wanneer u de stekker in of uit het stopcontact doet, dient het apparaat uit te staan.*
- *Trek nooit aan het snoer of laat het apparaat nooit aan het snoer hangen. Neem de stekker uit het stopcontact door aan de stekker, nooit aan het snoer, te trekken.*
- *Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met scherpe kanten of hete oppervlakken. Laat het snoer niet over de tafel- of aanrechtrand hangen om te voorkomen dat kinderen eraan gaan trekken en het apparaat op de grond valt.*
- *Dompel dit apparaat niet in water of in andere vloeistoffen onder en stop het evenmin in de vaatwasser.*
- *Het apparaat dient aangesloten te worden op een stopcontact met een goede aardleiding.*
- *Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer deze op het lichtnet aangesloten is.*

- *De strijkzool kan heet zijn wanneer het apparaat in werking is. Raak de strijkzool niet aan wanneer het apparaat in werking is en pak deze alleen aan zijn handvat vast. Zorg ervoor dat het snoer niet tegen de strijkzool aan komt.*

LET OP! Deponeer als u het apparaat wilt afdanken, het NOOIT in de vuilnisbak, maar wend u tot een daarvoor bedoeld INZAMELPUNT of ophaaldienst in uw woonplaats voor verdere verwerking. Op deze wijze draagt u bij aan het behoud van het milieu. Informeer u hierover bij uw handelaar, uw gemeente of de plaatselijke instanties.

2 Beschrijving

Belangrijkste onderdelen

1 Romp
2 Netsnoer
3 Metalen strijkzool
4 Sproeibuisstuk
5 Vulmond
6 Watertank
7 Sproeiknop
8 Superstoomknop
9 Temperatuurregelaar
10 Stoomafgifteregelaar
11 Zelfreinigingsknop
12 Controlelampje Opwarmen
13 Beker

Kalkfilter (alleen Mod. PV 2030)

☞ *Dit strijkijzer is uitgerust met een harsfilter die de kalksubstanties in het water tegenhoudt. Hierdoor wordt de levensduur van het strijkijzer verlengd.*

3 Gebruik

☞ *Dit apparaat is uitsluitend ontworpen om kleding te strijken. Gebruik hem niet voor andere doeleinden.*

☞ *Verwijder alle transport- en verpakkingselementen in hun geheel.*

⚠ *Ga als het apparaat heet is er voorzichtig mee om en raak dan de metalen strijkzool niet aan.*

⚠ *Laat het strijkijzer nooit met de strijkzool in horizontale stand. Laat hem rusten op de achterkant.*

⚠ *Vul de watertank alleen wanneer de stekker uit het stopcontact is en gebruik daarvoor de beker (13).*

⚠ *Wees voorzichtig met de stoom. Richt deze niet op personen, dieren of kwetsbare voorwerpen.*

⚠ *Strijk altijd op een stabiel, stevig en effen oppervlak.*

☞ *Voor fijne kledingstukken kunt u van een doek gebruikmaken die u tussen het strijkijzer en het kledingstuk legt om eventuele sporen van de strijkzool te voorkomen.*

Vóór het eerste gebruik

☞ *Het wordt aanbevolen het apparaat voor de eerste ingebruikname te gebruiken op een oude handdoek zodat het systeem schoongemaakt wordt.*

1 Vul de watertank volgens de aanwijzingen in de paragraaf “Stoomstrijken”.

2 Rol het netsnoer helemaal uit en doe de stekker in het stopcontact. Het controlelampje Opwarmen (12) gaat branden. Zet het apparaat rechtop.

3 Zet de temperatuurregelaar (9) op de MAX stand en wacht enkele minuten tot het strijkijzer de juiste temperatuur bereikt (het lampje Opwarmen dooft).

4 Zet de stoomregelaar (10) in de stand Helemaal open (afb.2): de stoom begint uit de strijkzool te komen.

5 Neem het strijkijzer aan het handvat en schuif deze over een oude handdoek.

6 Wanneer het waterreservoir leeg raakt komt er geen stoom meer uit. Het strijkijzer is klaar voor gebruik.

☞ *Wees niet bezorgd als zich bij het eerste gebruik van het apparaat een beetje rook ontwikkelt. Dit houdt al gauw op.*

Temperatuur instellen

• Controleer of aan het strijkgoed een etiket hangt met de temperatuurgegevens voor het strijken. Aanbevolen wordt eerst het strijkgoed te sorteren naargelang de temperatuur die voor het strijken vereist is en met de kledingsstukken te beginnen waarvoor de laagste temperatuur (•) verlangd wordt.

KUNSTOFVEZELS, laagste temperatuur (•) ZIJDE, WOL, middelhoge temperatuur (••) KATOEN, hoge temperatuur (•••) LINNEN, temperatuur MAX

☞ *Door fijne kledingstukken met een hogere temperatuur te strijken dan vereist, raakt het weefsel beschadigd en blijven er bovendien verbrande deeltjes aan de strijkzool vastkleven.*

☞ *Als u twijfels heeft over de temperatuur die u voor een bepaald kledingstuk moet toepassen, probeer het uit op een onzichtbaar deel van het kledingstuk. Begin met de laagste temperatuur en voer deze stap voor stap op.*

☞ *Wanneer u de temperatuurregelaar (9) hoger of lager zet, duurt het enkele minuten voordat het strijkijzer de ingestelde temperatuur bereikt.*

Stoomstrijken

1 Trek de stekker uit het stopcontact en breng de stoomregelaar (10) in de gesloten stand (Afb. 1).

2 Open de vulmond (5). Vul de watertank met behulp van de meegeleverde beker (13) zonder de bovenste markering te overschrijden. Houd het strijkijzer hierbij horizontaal (Afb.4). Sluit de dop wanneer de watertank vol is.

☞ *Let er bij het vullen van de tank op dat er geen water over de rand van de vulmond loopt.*

☞ *Gebruik alleen water zonder toegevoegde wasmiddelen, parfums, azijn of chemische stoffen. Gebruik leidingwater of zuiver, gedestilleerd water indien het kalkgehalte in het water te hoog is (zie overzicht 1). Gebruik geen geïoniseerd accuwater.*

3 Sluit het strijkijzer op het lichtnet aan. Zet voor de stoomafgifte de temperatuurregelaar (9), afhankelijk van het te strijken kledingstuk, op ••, middelhoog of MAX. Het doven van het controlelampje (12) duidt erop dat de gewenste temperatuur is bereikt. Bedien vervolgens de stoomregelaar (10) tot de gewenste hoeveelheid stoom afgegeven wordt. (Afb. 3)

PV2020_2030.book Page 50 Thursday, July 19, 2007 6:45 PM

HARDHEID LEIDINGWATER	WATER DAT IN STRIJKIJZER GEBRUIKT MOET WORDEN
Zeer zacht water (tot 7ºF)	100 % leidingwater
Zeer zacht water (tot 15ºF)	50% gedestilleerd water + 50% leidingwater
Gemiddelde hardheid (tot 25ºF)	75% gedestilleerd water + 25% leidingwater
Hard water (vanaf 25ºF)	100% gedestilleerd water

Superstoomstoot

☞ *Druk voor een verhoogde stoomafgifte op een bepaalde plek, twee- tot driemaal op knop (8) en richt de superstoomstoot op het gewenste gedeelte van het kledingstuk. Ga vervolgens met de strijkzool over deze plek om deze te drogen. Deze functie is handig om kreuken glad te strijken.*

- Wij raden u aan, de knop met tussenpozen van ca. 5 seconden in te drukken.
- Wenst u een verhoogd superstoomvermogen, schuif de stoomregelaar (10) dan naar het minimum.

Verticaal stoomstrijken

☞ *Hiermee kunnen kreuken uit fijne kledingstukken worden verwijderd zonder dat deze op een strijkplank hoeven te worden gelegd: vesten, mantels, gordijnen, enz.*

1 Vul de watertank volgens de aanwijzingen in de paragraaf “Stoomstrijken”.

2 Hang het kledingstuk op een afstand van andere kledingstukken, personen, dieren, enz. op een kleerhanger.

⚠ *Richt de stoom niet op een kledingstuk dat in de kast hangt of dat door iemand gedragen wordt.*

3 Zet de stoomregelaar (10) in de stand Gesloten en stel de temperatuurregelaar (9) in op MAX.

4 Breng het strijkijzer in verticale stand tot bij het kledingstuk (15 tot 30 cm) en druk maar eenmaal op de superstoomknop (8). Breng het apparaat niet te dicht bij het kledingsstuk omdat u het zou kunnen beschadigen.

5 Wacht een paar tellen voordat u de knop (8) nogmaals indrukt om te voorkomen dat het kledingsstuk beschadigd raakt. De meeste kreuken kunnen met drie stoomstoten uit de wereld geholpen worden.

Droogstrijken

1 Zet als er water in de watertank zit, de stoomregelaar (10) op de stand Gesloten (Afb. 2) om te voorkomen dat water wegvloeit.

2 Sluit het strijkijzer op het lichtnet aan en stel de temperatuurregelaar (9) op de gewenste stand in. Het controlelampje (12) dooft zodra de gewenste temperatuur bereikt is.

Strijken met sproeifunctie

☞ *De sproeifunctie kan zowel bij het droogstrijken als bij het stoomstrijken worden gebruikt door de desbetreffende knop (7) in te drukken. De temperatuur is in dit geval van geen belang.*

• Druk zo vaak als u de functie wilt gebruiken op de sproeiknop (7).

nl

Waterreservoir legen

☞ *Na het strijken moet de watertank steeds worden geleegd.*

1 Zet de stoomregelaar (10) in de stand Gesloten (afb.1).

2 Haal de stekker uit het stopcontact.

3 Open de vulmond (5) en houd het strijkijzer ondersteboven boven de gootsteen en beweeg deze zachtjes heen en weer om hem helemaal te legen.

4 Wacht tot het strijkijzer helemaal afgekoeld is en bewaar hem rechtop op een veilige plek.

4 Reiniging en onderhoud

☞ *Reinig het apparaat voordat u het voor het eerst in gebruik neemt, onmiddellijk na elk gebruik en na een lange periode ongebruikt te zijn geweest.*

⚠ *Neem de stekker uit het stopcontact en wacht totdat het apparaat is afgekoeld.*

1 Reinig de buitenkant van het apparaat met een vochtige doek. Gebruik geen schuurmiddelen.

2 Gebruik voor de reiniging van de strijkzool ecologische producten op basis van natuurlijke klei. Gebruik hierbij geen puntige of scherpe voorwerpen.

Zelfreiniging

☞ *Aanbevolen wordt de ZELFREINIGING een keer per maand uit te voeren, afhankelijk van de regelmaat waarmee u het apparaat gebruikt en de waterkwaliteit.*

1 Zorg ervoor dat de watertank voor de helft gevuld is met water.

2 Zet het strijkijzer rechtop.

3 Sluit het strijkijzer op het lichtnet aan en stel de temperatuurregelaar (9) op de stand MAX in.

4 Wacht tot het controlelampje (12) dat aanduidt dat de gewenste temperatuur is bereikt dooft.

5 Stel de temperatuurregelaar (9) op de stand MIN in en trek de stekker uit het stopcontact.

6 Houd het strijkijzer horizontaal boven een wasbak of een geschikte teil en druk op de knop Zelfreiniging (11), houd deze ingedrukt en beweeg het strijkijzer lichtjes heen en weer. Uit de gaten ontsnapt stoom en water die vuil en verontreinigingen wegspoelen.

⚠ *Ga voorzichtig te werk omdat u zich zou kunnen branden aan het water en de stoom die eruit komen.*

7 Zet het strijkijzer rechtop en wacht totdat deze helemaal is afgekoeld.

8 Reinig de strijkzool met een vochtige doek.

☞ *Wij wijzen u erop, dat door kalk veroorzaakte schade niet onder de garantie vallen.*

ČESKY cs

1 Bezpečnostní pokyny

- *Před použitím zařízení si pozorně přečtěte tento návod.*
- *Toto zařízení je určené pouze k domácímu použití, ne k průmyslovému. Jakékoli jiné použití by mohlo být nebezpečné.*
- *Zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a invalidních osob. Při použití zařízení v dávejte maximální pozor.*
- *Zařízení žádným způsobem neupravujte ani neopravujte. Když zjistíte na přívodním kabelu nebo jiné části zařízení jakákoli poškození, nepoužívejte jej a obrat'te se prosím na specializované servisní středisko.*
- *Části nebo příslušenství, které není dodávané anebo doporučené výrobcem SOLAC, nepoužívejte.*
- *Před připojením zařízení ke zdroji elektrické energie zkontrolujte, že jmenovité napětí odpovídá napětí u vás doma.*
- *Zařízení po použití, před instalací nebo výměnou částí, před vykonáním jakékoli údržby a před čištěním odpojte od zdroje elektrické energie. Zařízení také odpojte v případě výpadku elektrického proudu. Při připájení a odpájení musí být zařízení vypnuté.*
- *Nikdy netahejte za kabel ani za něj zařízení nezavěšujte. Vždycky tahejte za zástrčku, nikdy netahejte za napájecí kabel.*
- *Ujistěte se, že napájecí kabel není v kontaktu s ostrými hranami nebo s horkými povrchy. Nedovolte, aby kabel přečníval přes hrany stolu nebo pracovního povrchu, aby na něj nedosáhli děti a zařízení nespadlo.*
- *Zařízení nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny. Taky jej nevkládejte do myčky na nádobí.*
- *Zařízení musí být připojené k zásuvce, která je vybavena odpovídajícím uzemněním.*
- *Přístroj po zapojení nenechávejte bez dozoru.*
- *Žehlicí plocha se během používání zařízení ohřejí. Během provozu se žehlicí plochy nedotýkejte. Žehličku držte pouze za rukojet' a nedovolte, aby se kabel dostal do kontaktu se žehlicí plochou.*

UPOZORNĚNÍ! Když chcete přístroj odstranit, NIKDY jej nevyhazujte do odpadu. Odneste jej na nejbližší MÍSTO SBĚRU nebo do nejbližšího centra sběru odpadků pro další zpracování. Pomůžete tím

životnímu prostředí. Dotažte se v tomto směru prodejce, obecního zastupitelstva nebo místního správního orgánu na podrobné informace.

2 Popis

Hlavní součásti

1 *Hlavní těleso*
2 *Napájecí kabel*
3 *Kovová žehlicí plocha*
4 *Otvor na kropení*
5 *Plnící otvor*
6 *Zásobník na vodu*
7 *Tlačítko kropení*
8 *Tlačítko super páry*
9 *Regulátor teploty*
10 *Regulátor proudění páry*
11 *Tlačítko pro samočištění:*
12 *Kontrolka teploty*
13 *Odměrka*

Systém proti usazování kotelního kamene (pouze pro mod. PV 2030)

☞ *Tato žehlička má zabudovaný filtr, který zadržuje kotelní kámen ve vodě a proto má žehlička delší životnost.*

3 Použití

☞ *Toto zařízení je určené pouze pro žehlení oblečení. Nepoužívejte jej k jiným účelům.*

☞ *Odstraňte veškerý materiál použitý na ochranu během přepravy.*

⚠ *Je-li zařízení horké, manipulujte s ním opatrně a nedotýkejte se kovové žehlicí plochy.*

⚠ *Žehličku nikdy nenechávejte ve vodorovné poloze když je žehlicí plocha horká. Postavte ji na zadní konec.*

⚠ *Při plnění zásobníku na vodu se pokaždé ujistěte, že napájecí kabel je odpojený a použijte odměrku (13).*

⚠ *Při práci s párou dávejte pozor, nemiřte na lidi, zvířata, ani na choulostivé předměty.*

⚠ *Žehlete vždy na stabilním, pevném a hladkém povrchu.*

☞ *Při velmi choulostivém oblečení dejte mezi žehličku a choulostivé oblečení látku, abyste se vyhnuli možným stopám, které by mohlo zanechat na žehlicí ploše.*

Před prvním použitím

☞ *Před prvním použitím přežehlete starý ručník, abyste přečistili systém.*

1 Zásobník na vodu plňte tak, jako je to uvedené v částí "Žehlení s párou".

2 Kabel úplně odmotejte a připojte k síti. Kontrolka teploty (12) se rozsvítí. Žehličku dejte do vertikální polohy.

3 Regulátor teploty (9) dejte do polohy MAX a pár minut počkejte, aby žehlička dosáhlá správnou teplotu (kontrolka teploty se vypne).

4 Regulátor páry (10) nastavte do úplně otevřené polohy (obr. 2): z otvorů na žehlicí ploše začne vycházet pára.

5 Uchopte žehličku za rukojeť a žehlicí plochou přejděte po starém ručníku.

6 Když je zásobník vody prázdný, nebude vycházet žádná pára. Žehlička je připravená k použití.

☞ *Neznepokojujte se, pokud ze žehličky při prvním použití vyjde trochu kouře. To rychle ustane.*

CS

Výběr teploty

- Zkontrolujte, zda má oděv, který se chystáte žehlit, štítek s vyznačenou teplotou žehlení. Doporučujeme vám, abyste si oděv rozdělili podle požadované teploty žehlení a žehlit začněte oděv, který má nejnižší teplotu (•).

SYNTETICKÉ VLÁKNA, minimální teplota (•)
HEDVÁB, VLNA, střední teplota (••)
BAVLNA, vysoká teplota (•••)
LEN, MAX teplota

☞ *Žehlení choulostivých oděvů při teplotě vyšší, než je zapotřebí, způsobí pokažení tkaniny a způsobuje uchycování zbytků opálených tkanin na plotnu.*

☞ *Máte-li jakékoli pochybnosti o teplotě, kterou použít na daný oděv, vykonejte test na části, která nenávidět a začněte s nejnižším nastavením teploty.*

☞ *Při změně polohy regulátoru teploty (9), je jedno je-li to při snižování nebo zvyšování, musíte několik minut počkat, aby žehlička dosáhla správnou teplotu.*

Žehlení s párou

1 Když je žehlička odpojena od sítě, posuňte regulátor páry (10) do zavřené polohy (Obr. 1).

2 Otevřete plnící otvor (5). Naplňte nádržku vodou aniž byste překročili maximální úroveň; použijte k tomu odměrku (13), která je součástí dodávky a mějte při tom žehličku ve svislé poloze (Obr. 4). Když je nádržka plná, uzavřete víčko.

☞ *Při plnění nádržky se ujistěte, že voda nepřetekla přes otvor pro plnění vodou.*

☞ *Používejte pouze vodu, bez přidání čistících prostředků, octu nebo chemikálií. Vodu z kohoutku můžete používat pokud nemá nadměrné množství kotelního kamene. V takovém případě vám doporučujeme vodu demineralizovat (viz tabulku 1). Nepoužívejte ionizovanou vodu určenou pro baterie.*

3 Zapojte žehličku do sítě. Pro dosažení páry nastavte regulátor teploty (9) mezi stupně •• a střední a MAX, záleží od oděvu, který chcete žehlit. Když zhasne kontrolka (12), což udává, že bylo dosaženo požadované teploty, nastavte regulátor páry (10) tak, abyste docílili požadovaného proudění páry (Obr. 3).

Tabulka 1

TVRDOST VODY Z KOHOUTKU	VODA, KTEROU BUDETE POUŽÍVAT V ŽEHLIČCE
Velmi měkká voda (až do 7ºF)	100% vody z kohoutku
Měkká voda (až do 15ºF)	50% % destilované vody + 50 % vody z kohoutku
Středně tvrdá voda (až do 25ºF)	75% % destilované vody + 25 % vody z kohoutku
Tvrdá voda (více jako 25°F)	100% % destilované vody

Intenzivní napařování

☞ *Pokud chcete při žehlení více páry, stiskněte dvakrát nebo třikrát tlačítko (8) a namiřte proud páry na požadované místo oděvu; potom přejeďte žehlící deskou žehličky nad danou oblastí, tím ji osušíte. Tato funkce je obzvláště užitečná při odstraňování záhybů.*

- Doporučujeme stisknutí ovladače v 5-vteřinových intervalech.

- Pokud chcete větší napařovací výkon, posuňte regulátor páry (10) na minimum.

Vertikální napařování

☞ *Umožňuje vám odstranit záhyby z choulostivých oděvů bez jejich položení na žehlicí dosku: saka, kabáty, závěsy, atd.*

1 Zásobník na vodu plňte tak, jako je to uvedené v částí "Žehlení s párou".

2 Oděv zavěste na ramínko, dále od jiných oděvů, lidí, zvířat, atd.

⚠ *Páru nepouštějte na oděv, který je zavěšený ve skříni nebo na osobě.*

3 Regulátor páry (10) nastavte do zavřené polohy a regulátor teploty (9) do polohy MAX.

4 Žehličku umístěte do vertikální polohy blízko oděvu (15 – 30 cm) a pouze jedenkrát stiskněte tlačítko superpáry (8). Žehličku neumísťujte příliš blízko k oděvu, protože byste jej mohli poškodit.

5 Před opětovným stisknutím tlačítka (8) pár vteřin počkejte, protože byste mohli oděv poškodit. Většina záhybů se dá odstranit třemi dávkami páry.

Suché žehlení

1 Když je v zásobníku voda, posuňte regulátor páry (10) do zavřené polohy (Obr. 2) abyste předešli vytečení vody.

2 Zapojte žehličku do sítě a nastavte volič teploty (9) do požadované polohy. Když je tato teplota dosažena, kontrolka (12) zhasne.

CS

Žehlení s kropením

☞ *Kropení lze docílit stisknutím odpovídajícího tlačítka(7), buď za sucha nebo s párou. Úroveň teploty nerozhoduje.*

- Stiskněte tlačítko kropení (7), kolikrát si budete přát tuto funkci použít.

Vyprazdňování zásobníku na vodu

☞ *Když skončíte žehlení, vždy vyprázdněte vodu z nádržky.*

1 Regulátor páry (10) otočte do zavřené polohy (obr. 1).

2 Zařízení odpojte od sítě.

3 Otevřete plnící otvor (5) a žehličku otočte dolu hlavou nad umyvadlem. Jemně jí třeste, až dokud zásobník úplně nevyprázdníte.

4 Počkejte, dokud žehlička úplně nevychladne a uskladněte ji ve vertikální poloze na bezpečné místo.

4 Čištění a údržba

☞ *Při prvním použití, po každém použití a po delším skladování zařízení okamžitě umyjte.*

⚠ *Zařízení odpojte od sítě a před čištěním jej nechte vychladnout.*

1 Vnější část zařízení vyčistěte vlhkým hadrem. Nepoužívejte abrazivní produkty.

2 K čištění žehlicí plochy používejte produkty, které neškodí přírodě. Nepoužívejte ostré předměty.

Samočištění

☞ *Samočištění vám doporučujeme vykonávat jednou měsíčně, záleží od četnosti použití a od tvrdosti používané vody.*

1 Ujistěte se, že zásobník je napůl plný vodou.

2 Žehličku dejte do vertikální polohy.

3 Zapojte žehličku do sítě a nastavte regulátor teploty (9) do polohy MAX.

4 Počkejte, dokud se kontrolka (12) nevypne a ukazuje tím, že byla dosažená požadovaná teplota.

5 Regulátor teploty (9) otočte do polohy MIN a odpojte od sítě.

6 Žehličku položte do horizontální polohy nad umyvadlem nebo jinou vhodnou nádobou a stiskněte tlačítko pro samočištění (11). Žehličku udržujte v této poloze a jemně pohupujte ze strany na stranu. Z otvorů na žehličce bude vycházet pára a voda, které vyčistí špínu a nečistoty.

⚠ *Při vykonávání tyto činnosti dávejte pozor, protože voda a pára jsou horké a můžou způsobit popáleniny.*

7 Žehličku dejte do vertikální polohy a počkejte, dokud úplně nevychladne.

8 Žehlicí plochu vyčistěte vlhkou látkou.

☞ *Mějte na zřeteli, že poškození, způsobené účinkem vápenatých usazenin nejsou kryta zárukou.*

1 Instrukcje bezpieczeństwa

- *Przed uruchomieniem urządzenia zapoznać się z instrukcją obsługi.*
- *Produkt ten przeznaczony jest do użytku domowego; nie nadaje się do użytku przemysłowego. Wykorzystanie urządzenia do jakichkolwiek innych celów poza opisanymi w niniejszej instrukcji może być niebezpieczne.*
- *Urządzenie powinno być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób niepełnosprawnych. Jeżeli produkt jest używany w ich obecności, należy zachować ostrożność.*
- *Nie należy w żaden sposób przerabiać lub naprawiać urządzenia na własną rękę. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń przewodu zasilającego bądź elementów urządzenia, nie należy go używać, lecz skontaktować się z autoryzowanym serwisem naprawczym.*
- *Nie używać części ani akcesoriów, które nie są dostarczane lub zalecane przez firmę SOLAC.*
- *Przed włączeniem urządzenia do prądu należy upewnić się, że napięcie znamionowe odpowiada napięciu w domowej instalacji zasilania.*
- *Należy odłączyć urządzenie od zasilania po zakończeniu pracy, a także przed zamontowaniem lub usunięciem jakichkolwiek części oraz przed rozpoczęciem czyszczenia lub prac konserwacyjnych. W przypadku przerw w dostawie prądu urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania. Podczas wkładania wtyczki do gniazda zasilania lub wyjmowania jej urządzenie powinno być wyłączone.*
- *Nie należy ciągnąć za przewód zasilający lub zawieszać na nim urządzenia. Odłączając urządzenie od źródła zasilania, ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód.*
- *Należy dopilnować, aby przewód zasilający nie dotykał ostrych krawędzi ani gorących powierzchni. Przewód zasilający nie powinien zwisać z krawędzi stołu lub blatu kuchennego, tak aby dzieci nie mogły spowodować upadku urządzenia.*
- *Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach i nie wkładać do zmywarki.*
- *Urządzenie musi być podłączone do gniazda zasilania wyposażonego w odpowiednie uziemienie.*

- *Nie pozostawiać urządzenia podłączonego do źródła zasilania bez nadzoru.*
- *Podczas pracy urządzenia stopa może nagrzewać się do bardzo wysokiej temperatury. Nie należy dotykać stopy podczas korzystania z urządzenia. Należy zawsze trzymać żelazko za uchwyt. Należy również uważać, aby przewód zasilający nie dotykał stopy.*

UWAGA! Chcąc pozbyć się urządzenia, NIGDY nie należy wyrzucać go razem z odpadami domowymi. Należy oddać je do najbliższego PUNKTU SKŁADOWANIA I UTYLIZACJI odpadów. W ten sposób chronimy środowisko naturalne. Należy zasięgnąć stosownych informacji od dystrybutora urządzenia, urzędu miasta lub władz lokalnych.

2 Opis urządzenia

Główne podzespoły

1 Korpus
2 Przewód zasilający
3 Metalowa stopa
4 Otwór rozpylania
5 Otwór do napełniania urządzenia wodą
6 Zbiornik na wodę
7 Przycisk rozpylania
8 Przycisk wytwarzania dodatkowej pary
9 Regulator temperatury
10 Regulator przepływu pary
11 Przycisk samooczyszczania
12 Lampka kontrolna temperatury
13 Miarka

System zapobiegający powstawaniu osadu wapiennego (tylko mod. PV 2030)

☞ *Żelazko posiada wbudowany filtr żywiczny, zatrzymujący osad wapienny znajdujący się w wodzie. Umożliwia to przedłużenie trwałości żelazka.*

3 Zastosowanie

☞ *Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do prasowania ubrań. Nie należy używać go do żadnych innych celów.*

☞ *Zdjąć wszystkie elementy opakowania używanego podczas transportu.*

⚠ *Jeżeli urządzenie jest gorące, należy używać go ostrożnie i nie dotykać metalowej stopy.*

⚠ *Nigdy nie pozostawiać żelazka w pozycji poziomej, kiedy stopa jest gorąca. Żelazko musi być stawiane na podstawie.*

⚠ *Do napełniania zbiornika wodą należy używać miarki (13), a w czasie napełniania upewnić się, że przewód zasilający jest odłączony.*

⚠ *Nie wolno kierować strumienia pary na osoby, zwierzęta lub delikatne przedmioty.*

⚠ *Należy zawsze używać żelazka na stabilnej, solidnej i płaskiej powierzchni.*

☞ *W przypadku szczególnie delikatnej odzieży pomiędzy ubraniem a żelazkiem należy umieścić inny materiał, aby zapobiec powstawaniu śladów.*

Przed pierwszym użyciem

☞ *Przed pierwszym użyciem urządzenie należy wypróbować na przykład na nieużywanym ręczniku, tak aby wyczyścić system.*

1 Napełnić zbiornik urządzenia wodą w sposób opisany w punkcie „Prasowanie z parą”.

2 Całkowicie rozwinąć przewód zasilający i podłączyć wtyczkę do gniazda zasilania. Włącza się lampka kontrolna temperatury (12). Ustawić żelazko w pozycji pionowej.

3 Ustawić regulator temperatury (9) w pozycji MAX i poczekać kilka minut, aż żelazko zostanie rozgrzane do ustawionej temperatury (lampka kontrolna temperatury zgaśnie).

4 Ustawić regulator pary (10) w pozycji całkowicie otwartej (rys. 2): para zacznie wydostawać się z otworów w stopie.

5 Trzymając żelazko za uchwyt, przeprasować nieużywany ręcznik.

6 Kiedy zbiornik wody jest pusty, para przestaje wydostawać się z otworów. Żelazko jest gotowe do użycia.

☞ *Pojawienie się niewielkiej ilości dymu podczas pierwszego uruchomienia żelazka jest normalnym zjawiskiem. Dymienie powinno szybko ustąpić.*

Ustawianie temperatury

- Sprawdzić, czy odzież do prasowania posiada metkę, na której określona jest zalecana temperatura prasowania. Zaleca się posegregowanie odzieży na podstawie temperatury prasowania i

pl

rozpoczęcie prasowania od odzieży wymagającej najniższej temperatury (•).

WŁÓKNA SYNTETYCZNE, temperatura minimalna (•)
JEDWAB, WEŁNA, temperatura średnia (••)
BAWEŁNA, temperatura wysoka (•••)
LEN, temperatura maksymalna

☞ *Prasowanie delikatnych tkanin przy temperaturze wyższej niż zalecana spowoduje zniszczenie materiału i jego przywieranie do stopy żelazka.*

☞ *W przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do doboru odpowiedniej temperatury prasowania należy przeprowadzić próbę na części, która nie będzie widoczna, rozpoczynając od najniższej temperatury prasowania.*

☞ *Należy pamiętać, że po przestawieniu położenia regulatora temperatury (9) w celu jej zwiększenia lub zmniejszenia musi upłynąć kilka minut, zanim żelazko osiągnie ustawioną temperaturę.*

Prasowanie parą

1 Gdy żelazko jest odłączone od sieci, ustawić regulator pary (10) w pozycji zamkniętej (rys. 1).

2 Napełnić zbiornik wodą przez otwór (5) przy użyciu dołączonej miarki (13), nie przekraczając poziomu maksymalnego i trzymając żelazko w pozycji pionowej (rys. 4). Gdy zbiornik jest pełny, zamknąć pokrywę.

☞ *Podczas napełniania zbiornika upewnić się, że z otworu do napełniania nie wylewa się woda.*

☞ *Należy używać wyłącznie czystej wody, bez jakichkolwiek środków piorących lub zapachowych, octu lub produktów chemicznych. Może być używana woda z kranu, chyba że zawiera ona zbyt duże ilości kamienia – w takim wypadku zalecane jest użycie wody destylowanej lub zdemineralizowanej (patrz tabela 1). Nie należy używać wody jonizowanej do baterii.*

3 Podłączyć żelazko do sieci. Aby uzyskać parę, należy ustawić temperaturę (9) pomiędzy poziomem •• oraz średnim i MAX, w zależności od rodzaju prasowanej odzieży. Gdy lampka kontrolna (12) zgaśnie, sygnalizując, że żądana temperatura została osiągnięta, należy ustawić regulator pary (10) w położeniu zapewniającym odpowiedni jej poziom (rys. 3).

Tabela 1

TWARDOŚĆ WODY Z KRANU	WODA, JAKA POWINNA BYĆ UŻYWANA W ŻELAZKU
Bardzo miękka woda (do 7º F)	100% wody z kranu
Miękka woda (do 15º F)	50% wody destylowanej + 50% wody z kranu
Woda o średniej twardości (do 25º F)	75% wody destylowanej + 25% wody z kranu
Woda twarda (ponad 25º F)	100% wody destylowanej

Dodatkowa para

☞ *Jeśli potrzebna jest większa ilość pary podczas prasowania, należy dwu- lub trzykrotnie nacisnąć przycisk (8), kierując strumień pary na obszar prasowania, a następnie przesunąć po nim stopę żelazka, aby go osuszyć. Funkcja ta jest bardzo przydatna przy usuwaniu zagnieceń.*

- Zalecamy naciskanie przycisku w odstępach pięciosekundowych.
- Jeśli wymagana jest większa ilość pary, należy ustawić regulator pary (10) w pozycji minimum.

pl

Prasowanie pionowe

☞ *Ten sposób prasowania umożliwia usuwanie zagnieceń z delikatnych ubrań bez konieczności układania ich na desce do prasowania: dotyczy to na przykład żakietów, marynarek, firanek itp.*

1 Napełnić zbiornik urządzenia wodą w sposób opisany w punkcie „Prasowanie z parą”.

2 Zawiesić ubranie na wieszaku, z dala od innej odzieży, osób, zwierząt itp.

⚠ *Nie wolno korzystać z funkcji wytwarzania pary w przypadku odzieży znajdującej się w szafie lub bezpośrednio na osobie.*

3 Ustawić regulator pary (10) w pozycji zamkniętej, a regulator temperatury (9) w pozycji MAX.

4 Przybliżyć żelazko do ubrania w pozycji pionowej (na odległość od 15 do 30 cm) i wcisnąć jednokrotnie przycisk wytwarzania dodatkowej pary (8). Nie należy umieszczać żelazka zbyt blisko ubrania, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.

5 Przed kolejnym naciśnięciem przycisku (8) należy odczekać kilka sekund, aby nie uszkodzić ubrania. Większość zagnieceń może zostać usunięta po trzykrotnym wytworzeniu dodatkowej pary.

Prasowanie na sucho

1 Jeżeli w zbiorniku znajduje się woda, ustawić regulator pary (10) w pozycji zamkniętej (rys. 2), aby zapobiec wydostawaniu się wody.

2 Podłączyć żelazko do sieci i ustawić regulator temperatury (9) w żądanej pozycji. Lampka kontrolna (12) zapali się, gdy osiągnięta zostanie żądana temperatura.

Prasowanie z funkcją spryskiwania

☞ *Spryskiwanie odbywa się poprzez naciskanie odpowiedniego przycisku (7), w trybie prasowania na sucho lub z parą. Poziom temperatury nie ma znaczenia.*

• Naciskać przycisk spryskiwacza (7) tyle razy, ile jest konieczne.

Opróżnianie zbiornika na wodę

☞ *Po zakończeniu prasowania należy zawsze opróżnić zbiornik na wodę.*

1 Ustawić regulator pary (10) w pozycji całkowicie zamkniętej (rys. 1).

2 Odłączyć urządzenie od zasilania.

3 Otworzyć otwór napełniania urządzenia wodą (5) i ustawić żelazko z otworem skierowanym w dół nad zlewem, lekko potrząsając urządzeniem, aby całkowicie opróżnić zbiornik.

4 Przed odłożeniem żelazka należy zaczekać do całkowitego ostygnięcia urządzenia. Przechowywać w pozycji pionowej, w bezpiecznym miejscu.

4 Czyszczenie i konserwacja

☞ *Urządzenie powinno zostać wyczyszczone przed pierwszym użyciem, a także bezpośrednio po każdym użyciu oraz jeśli nie było użytkowane przez dłuższy czas.*

⚠ *Przed rozpoczęciem czyszczenia wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania i pozostawić urządzenie do ostygnięcia.*

1 Elementy zewnętrzne urządzenia należy czyścić wilgotną ściereczką. Nie używać produktów ściernych.

2 Do czyszczenia stopy należy używać wyłącznie produktów naturalnych, które nie są szkodliwe dla środowiska. Nie używać ostrych przedmiotów.

Samooczyszczanie

☞ *Funkcja samooczyszczania powinna być używana średnio raz w miesiącu, w zależności od częstotliwości użytkowania oraz twardości używanej wody.*

1 Upewnić się, że zbiornik jest napełniony wodą do połowy.

2 Ustawić żelazko w pozycji pionowej.

3 Podłączyć żelazko do sieci i ustawić regulator temperatury (9) w pozycji MAX.

4 Odczekać, aż lampka kontrolna (12) zgaśnie, sygnalizując, że żądana temperatura została osiągnięta.

5 Ustawić regulator temperatury (9) w pozycji MIN. i odłączyć urządzenie od zasilania.

6 Trzymając żelazko poziomo nad zlewem lub odpowiednim naczyniem, nacisnąć przycisk samooczyszczania (11). Utrzymując żelazko w tej samej pozycji, delikatnie przechylać je na obie strony. Para i woda będą wydobywać się z otworów żelazka, usuwając brud i nieczystości.

⚠ *Podczas wykonywania tej operacji należy zachować ostrożność – woda i para są gorące i mogą spowodować oparzenia.*

7 Ustawić żelazko w pozycji pionowej i odczekać do całkowitego ostygnięcia.

8 Wytrzeć stopę wilgotną ściereczką.

☞ *Należy pamiętać, że uszkodzenia powstałe na skutek działania osadu wapiennego nie są objęte gwarancją.*

pl

SLOVENČINA sk

1 Bezpečnostné pokyny

- *Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte tento návod.*
- *Toto zariadenie je určené na použitie v domácnosti, nie na priemyslové použitie. Akékoľvek iné použitie ako to, ktoré je uvedené v týchto pokynoch môže byť' nebezpečné.*
- *Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí alebo invalidných osôb. Pri použití zariadenia v ich blízkosti dávajte mimoriadny pozor.*
- *Zariadenie žiadnym spôsobom neupravujte ani neopravujte. Ak na napájacom kábli alebo na inej časti zariadenie zistíte akékoľvek poškodenie obrát'te sa prosím na špecializované servisné stredisko.*
- *Časti alebo príslušenstvo, ktoré nebolo dodané alebo odporučené výrobcom SOLAC, nepoužívajte.*
- *Pred pripojením zariadenia ku zdroju elektrickej energie skontrolujte, či menovité napätie zodpovedá napätiu u vás doma.*
- *Zariadenie po použití, pred inštaláciou alebo výmenou častí, pred vykonaním akejkoľvek údržby a pred čistením odpojte od zdroja elektrickej energie. Zariadenie odpojte aj v prípade výpadku elektrického prúdu. Pri pripájaní a odpájaní musí byt' zariadenie vypnuté.*
- *Nikdy net'ahajte za kábel, ani zaň zariadenie nevešajte. Vždy t'ahajte za zástrčku, nikdy nie za napájací kábel.*
- *Uistite sa, že napájací kábel nie je v kontakte s ostrými hranami alebo s horúcimi povrchmi. Nedovoľte, aby kábel prečnieval cez hrany stola alebo pracovného povrchu, aby naň nedočiahli deti a zariadenie nespadlo.*
- *Zariadenie nikdy neponárajte do vody alebo inej tekutiny. Tiež ho nevkladajte do umývačky na riad.*
- *Zariadenie môže byt' pripojené iba k elektrickej zásuvke, ktorá je správne uzemnená.*
- *Zariadenie po zapojení nenechávajte bez dozoru.*
- *Žehliaca plocha sa počas používania zariadenia zohreje. Počas prevádzky sa žehliacej plochy nedotýkajte. Žehličku držte iba za rukoväť a nedovoľte, aby sa kábel dostal do kontaktu s vodou.*

UPOZORNENIE! Ak chcete prístroj odstránit', NIKDY ho nevyhadzujte do odpadu. Odneste ho na najbližšie MIESTO ZBERU

alebo do najbližšieho centra zberu odpadkov na ďalšie spracovanie. Pomôžete tým životnému prostrediu. Kvôli príslušným informáciám sa obráťte na vášho predajcu, mestský úrad alebo miestnu autoritu.

2 Popis

Hlavné časti

1 *Hlavné teleso*
2 *Napájací kábel*
3 *Kovová žehliaca plocha*
4 *Otvor na kropenie*
5 *Plniaci otvor*
6 *Zásobník na vodu*
7 *Tlačidlo kropenia*
8 *Tlačidlo super pary*
9 *Regulátor teploty*
10 *Regulátor prúdenia pary*
11 *Tlačidlo na samočistenie*
12 *Kontrolka teploty*
13 *Odmerka*

Systém proti usadzovaniu vodného kameňa (iba pre mod. PV 2030)

☞ *Táto žehlička má zabudovaný filter, ktorý zadržiava vodný kameň vo vode a preto má žehlička dlhšiu životnosť.*

sk

3 Použitie

☞ *Toto zariadenie je určené iba na žehlenie oblečenia. Nepoužívajte ho na iné použitie.*

☞ *Odstráňte všetok materiál použitý na ochranu počas prepravy.*

⚠ *Ak je zariadenie horúce, manipulujte s ním opatrne a nedotýkajte sa kovovej žehliacej plochy.*

⚠ *Žehličku nikdy nenechávajte vo vodorovnej polohe, keď je žehliaca plocha horúca. Postavte ju na zadný koniec.*

⚠ *Pri plnení zásobníka na vodu sa vždy uistite, že napájací kábel je odpojený. Použite odmerku (13).*

⚠ *Pri práci s parou dávajte pozor, nemierte na ľudí, zvieratá, ani na chúlostivé predmety.*

⚠ *Vždy žehlite na stabilnom, pevnom a hladkom povrchu.*

☞ *Pri veľmi chúlostivom oblečení dajte medzi žehličku a chúlostivé oblečenie látku, aby ste sa vyhli možným stopám, ktoré by mohlo zanechať na žehliacej ploche.*

Pred prvým použitím

☞ *Pred prvým použitím prežehlite starý uterák, aby ste prečistili systém.*

1 Zásobník na vodu plňte tak, ako je to uvedené v časti "Žehlenie s parou".

2 Kábel úplne odmotajte a pripojte k sieti. Kontrolka teploty (12) sa rozsvieti. Žehličku dajte do vertikálnej polohy.

3 Regulátor teploty (9) dajte do polohy MAX a pár minút počkajte, aby žehlička dosiahla správnu teplotu (kontrolka teploty sa vypne).

4 Regulátor pary (10) nastavte do úplne otvorenej polohy (obr. 2): z otvorov na žehliacej ploche začne vychádzať para.

5 Uchopte žehličku za rukoväť a žehličkou prejdite po starom uteráku.

6 Keď je zásobník na vodu prázdny, nebude vychádzať žiadna para. Žehlička je pripravená na použitie.

☞ *Neobávajte sa, ak pri prvom použití zo žehličky vychádza trochu dymu. Toto rýchlo prejde.*

Výber teploty

• Skontrolujte, či je na odeve ktorý sa chystáte žehliť štítok ukazujúci teplotu pri žehlení. Odporúčame vám, aby ste si odev rozdelili podľa požadovanej teploty žehlenia a žehliť začnite odev, ktorý má najnižšiu teplotu (•).

SYNTETICKÉ VLÁKNA, minimálna teplota (•)
HODVÁB, VLNA, stredná teplota (••)
BAVLNA, vysoká teplota (•••)
ĽAN, MAX teplota

☞ *Žehlenie chúlostivých odevov s vyššou teplotou, ako je doporučené poškodzuje vlákna a spôsobuje prilepenie zhoreného zvyšku na žehliacu časť.*

☞ *Ak máte akékoľvek pochybnosti o teplote, ktorú použiť na daný odev, vykonajte test na časti, ktorú nie je vidno a začnite s najnižším nastavením teploty.*

☞ *Pri zmene polohy regulátora teploty (9) je jedno, či je to pri znižovaní alebo zvyšovaní, musíte niekoľko minút počkať, aby žehlička dosiahla správnu teplotu.*

Žehlenie s parou

1 So žehličkou odpojenou zo siete, posuňte regulátor pary (10) do zatvorenej polohy (obr. 1).

2 Otvorte plniaci otvor (5). Naplňte nádržku vodou tak, aby ste neprekročili hladinu maxima, použite na to priloženú odmerku (13), ktorá je súčasťou dodávky a nechajte žehličku vo vertikálnej polohe (obr. 4). Keď je nádržka plná, zavrite uzáver.

☞ *Pri plnení nádržky sa uistite, že voda nepretiekla cez otvor na plnenie vodou.*

☞ *Používajte iba vodu, bez pridania čistiacich prostriedkov, octu alebo chemikálií. Vodu z kohútika môžete používať iba ak nemá nadmerné množstvo vodného kameňa. V takom prípade vám odporúčame vodu demineralizovať (viď tabuľka 1). Nepoužívajte jonizovanú vodu určenú pre batérie.*

3 Zapojte žehličku do siete. Pre dosiahnutie pary nastavte regulátor teploty (9) medzi stupne ••, stredný a MAX, v závislosti od odevu, ktorý chcete žehliť. Keď sa kontrolka (12) vypne, čo znamená, že požadovaná teplota bola dosiahnutá, nastavujte regulátor pary (10) až kým nedosiahnete požadovaný prúd pary (obr. 3).

Tabuľka 1

TVRDOSŤ VODY Z KOHÚTIKA	VODA, KTORÚ BUDETE POUŽÍVAŤ V ŽEHLIČKE
Veľmi mäkká voda (do 7° F)	100% vody z kohútika
Mäkká voda (do 15° F)	50% destilovanej vody + 50% vody z kohútika
Stredne tvrdá voda (do 25° F)	75% destilovanej vody + 25% vody z kohútika
Tvrdá voda (viac ako 25° F)	100% destilovanej vody

Intenzívne naparovanie

☞ *Ak chcete viac pary počas žehlenia, stlačte tlačidlo (8) dva alebo trikrát a namierte super paru na požadované miesto odevu. Potom cez to miesto prejdite žehliacou platňou, aby ste ho vysušili. Táto funkcia je obzvlášť užitočná pri odstraňovaní záhybov.*

- Odporúčame vám stláčať ovládač v 5-sekundových intervaloch.
- Ak chcete väčší naparovací výkon, posuňte regulátor pary (10) na minimum.

Vertikálne naparovanie

☞ *Umožňuje vám odstrániť záhyby z chúlostivých odevov bez ich položenia na žehliacu dosku: saká, kabáty, závesy, atď.*

1 Zásobník na vodu plňte tak, ako je to uvedené v časti "Žehlenie s parou".

2 Odev zaveste na ramienko, ďalej od iných odevov, ľudí, zvierat, atď.

⚠ *Paru nepúšťajte na odev, ktorý je zavesený v skrini alebo na osobe.*

3 Regulátor pary (10) posuňte do zatvorenej polohy a regulátor teploty (9) do polohy MAX.

4 Žehličku dajte do vertikálnej polohy blízko odevu (15 – 30 cm) a iba jedenkrát stlačte tlačidlo super pary (8). Žehličku nedávajte príliš blízko k odevu. Mohli by ste ho poškodiť.

5 Pred opätovným stlačením tlačidla (8) pár sekúnd počkajte, pretože by ste mohli odev poškodiť. Väčšina záhybov sa dá odstrániť tromi dávkami pary.

Suché žehlenie

1 Keď je v zásobníku voda, posuňte regulátor pary (10) do zatvorenej polohy (obr. 2) aby ste predišli vytečeniu vody.

2 Zapojte žehličku a nastavte ovládač teploty obr. (9) do požadovanej polohy. Kontrolka (12) sa vypne, keď je dosiahnutá požadovaná teplota.

Žehlenie s kropením

☞ *Kropenie môžete dosiahnuť stlačením príslušného tlačidla (7), na sucho alebo s parou. Poloha teploty nie je dôležitá.*

- Stlačte tlačidlo kropenia (7) toľko krát, koľko chcete túto funkciu použiť.

Vyprázdňovanie zásobníka na vodu

☞ *Keď skončíte žehlenie, vždy vyprázdnite vodu z nádržky.*

1 Regulátor pary (10) otočte do zatvorenej polohy (obr. 1).

2 Zariadenie odpojte od siete.

3 Otvorte plniaci otvor (5) a žehličku otočte dole hlavou nad umývadlom. Jemne ňou traste, až kým zásobník úplne nevyprázdnite.

4 Počkajte, kým žehlička úplne nevychladne a uskladnite ju vo vertikálnej polohe na bezpečné miesto.

4 Čistenie a údržba

☞ *Pri prvom použití, po každom použití a po dlhšom skladovaní zariadenie okamžite umyte.*

⚠ *Zariadenie odpojte zo siete a pred čistením ho nechajte vychladnúť.*

1 Vonkajšiu časť zariadenia vyčistite vlhkou handrou. Nepoužívajte abrazívne výrobky.

2 Na čistenie žehliacej plochy používajte výrobky, ktoré neškodia prírode. Nepoužívajte ostré predmety.

Samočistenie

☞ *Samočistenie vám odporúčame vykonávať raz mesačne, záleží od toho ako často sa používa a od tvrdosti vody.*

1 Uistite sa, že zásobník je do polovice naplnený vodou.

2 Žehličku dajte do vertikálnej polohy.

3 Pripojte žehličku k sieti a nastavte regulátor teploty (9) do polohy MAX.

4 Počkajte, kým sa kontrolka (12) nevypne čím ukazuje, že zariadenie dosiahlo požadovanú teplotu.

5 Regulátor teploty (9) otočte do polohy MIN a odpojte od siete.

6 Žehličku položte do horizontálnej polohy nad umývadlom alebo inou vhodnou nádobou a stlačte tlačidlo na samočistenie (11). Žehličku držte v tejto polohe a jemne ňou hýbte zo strany na stranu. Z otvorov na žehličke bude vychádzať para a voda, ktoré vyčistia špinu a nečistoty.

⚠ *Pri vykonávaní tejto činnosti dávajte pozor, pretože voda a para sú horúce a môžu spôsobiť popáleniny.*

7 Žehličku dajte do vertikálnej polohy a počkajte, kým úplne nevychladne.

8 Žehliacu plochu vyčistite vlhkou látkou.

☞ *Pamätajte, že poškodenia spôsobené vplyvom usadenín nie sú zahrnuté v záruke.*

MAGYAR hu

Köszönjük, hogy ezt a Solac terméket választotta, és bizalmat szavazott márkánknak. Javasoljuk, hogy alaposan olvassa el a kezelési utasítást.

1 Biztonsági előírások

- *A készülék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat.*
- *Ez a termék nem ipari, hanem otthoni használatra lett tervezve. Az útmutatóban leírtakon kívüli bármilyen alkalmazás veszélyes lehet.*
- *A készüléket tartsa gyermekek és magatehetetlen személyek által nem hozzáférhető helyen. Ha a készüléket jelenlétükben használja, mindig legyen különösen óvatos.*
- *Ne módosítsa, és ne javítsa saját kezűleg a készüléket. Ha a készülék tápkábelének vagy egyéb alkatrészének meghibásodását észleli, hagyja abba a készülék használatát, és forduljon szakszervizhez.*
- *Ne használjon a SOLAC által nem jóváhagyott alkatrészeket és kiegészítőket.*
- *Az elektromos hálózathoz való csatlakoztatás előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel a készülék specifikációjának.*
- *Alkatrészek felhelyezése, vagy leválasztása, illetve tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. Áramszünet esetén húzza ki a készülék dugaszát a csatlakozóaljzatból. Mindig kapcsolja ki a készüléket, mielőtt azt az elektromos hálózathoz csatlakoztatná, vagy arról leválasztaná.*
- *Ne húzza a tápkábelt, és ne lógassa a készüléket a tápkábelnél fogva. A dugaszt az aljzatból soha ne a vezetéknél, hanem a dugasznál fogva húzza ki.*
- *Vigyázzon, hogy a tápkábel ne kerüljön érintkezésbe éles vagy forró felületekkel. A tápkábelt ne hagyja asztalról vagy pultról lelógni, és ügyeljen rá, hogy gyermekek ne ránthassák le a készüléket.*
- *Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba, illetve ne helyezze mosogatógépbe.*
- *A készüléket kizárólag földelt csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa.*
- *A készüléket csatlakoztatott állapotban soha ne hagyja felügyelet nélkül!*

- *A vasaló talpa használat közben nagyon felforrósodhat. Használat közben ne érintse meg a vasaló talpát, és a készüléket mindig a fogantyúnál fogja. Ügyeljen rá, hogy a tápkábel ne érintkezzen a talppal.*

FIGYELEM! Amennyiben már nincs szüksége a készülékre, SOHA ne dobja azt a háztartási hulladékba. A készülék szakszerű ártalmatlanítása érdekében keresse fel a legközelebbi HULLADÉKHASZNOSÍTÁSSAL FOGLALKOZÓ SZOLGÁLTATÓT. Ilyen módón is hozzájárulhat környezete megóvásához. További információért forduljon a forgalmazóhoz, a helyi önkormányzathoz vagy a helyi hatóságokhoz.

2 Leírás

A készülék alkatrészei

1 *A készülék háza*
2 *Tápkábel*
3 *Fém vasalótalp*
4 *Permetező*
5 *Vízbetöltő nyílás*
6 *Víztartály*
7 *Permetező gomb*
8 *Extra gőz gomb*
9 *Hőmérséklet-választó*
10 *Gőzmennyiség szabályzó*
11 *Öntisztítás gomb*
12 *Hőmérséklet jelzőfény*
13 *Pohár*

Vízkőmentesítő rendszer (csak a PV 2030 modell esetén)

☞ *A vasaló egy beépített, gyantás szűrőt tartalmaz, mely megköti a vízkövet, így biztosítja a vasaló hosszabb élettartamát.*

3 Használat

☞ *A készülék kizárólag ruhanemű vasalására alkalmas. Ne használja más célra.*

☞ *Távolítsa el az összes szállítási és csomagolóanyagot.*

⚠ *A forró készüléket óvatosan kezelje, és soha ne érintse meg a forró vasalótalpat.*

⚠ *A forró vasalót soha ne hagyja vízszintes helyzetben. A forró vasalót annak hátsó részére állítsa.*

⚠ *A víztartály feltöltése előtt mindig húzza ki a készülék dugaszát, és a mérőpoharat használja.*

⚠ *Soha ne irányítsa a gőzt emberekre, állatokra vagy kényes tárgyakra.*

⚠ *Mindig stabil, szilárd és sima felületen vasaljon.*

☞ *Kényes ruhadarabok vasalása esetén helyezzen egy lepedőt a talp és a ruhadarab közé annak megakadályozására, hogy a talp nyomot hagyjon a ruhán.*

A készülék első használata előtt

☞ *Az első használat előtt tisztítsa meg a készüléket egy régi vászon textília kivasalásával.*

1 Töltse meg a víztartályt a „Gőzöléses vasalás” részben leírtak szerint.

2 Húzza ki teljesen a tápkábelt, majd csatlakoztassa a hálózati csatlakozóaljzathoz. A hőmérséklet jelzőfény (12) kigyullad. Állítsa a vasalót függőleges helyzetbe.

3 Állítsa a hőmérséklet-választót (9) MAX állásba, majd várjon pár percig, amíg a vasaló eléri a beállított hőmérsékletet (a hőmérséklet jelzőfény kialszik).

4 Állítsa a gőzmennyiség szabályzót (10) teljesen nyitott állásba (2. ábra): a gőz a talpon lévő nyílásokon keresztül távozik.

5 Tartsa a vasalót a fogantyúnál, és csúsztassa végig a vasalótalpat a régi vászon textílián.

6 Ha a víztartály kiürült, nem termelődik több gőz. A vasaló használatra kész.

☞ *Ne aggódjon, ha a vasaló az első használat alkalmával egy kis füstöt bocsát ki. Ez gyorsan megszűnik.*

A hőmérséklet kiválasztása

- Ellenőrizze, hogy a vasalni kívánt ruhadarab rendelkezik-e a vasalási hőmérsékletet jelző címkével. Javasoljuk, hogy osztályozza a ruhadarabokat vasalási hőmérsékletük szerint, és kezdje a legalacsonyabb hőmérsékleten vasalható darabokkal (•).

MŰSZÁL, minimum hőmérséklet (•)
SELYEM, GYAPJÚ, közepes hőmérséklet (••)
PAMUT, magas hőmérséklet (•••)
LENVÁSZON, MAX hőmérséklet

☞ *A kényes ruhadarabok szükségesnél magasabb hőmérsékleten történő vasalása tönkreteszi a szövetet, és égett maradványok tapadhatnak a talplemezre.*

☞ *Ha kétségei vannak az adott ruhadarab vasalásához alkalmazandó hőmérséklet kiválasztásával kapcsolatban, végezzen egy próbát a legalacsonyabb hőmérséklettel a ruhadarab egy nem látható részén.*

☞ *A hőmérséklet-választó (9) állásának módosításakor – akár csökkenti, akár növeli a hőmérsékletet –, néhány perc eltelik, amíg a vasaló eléri a kiválasztott hőfokot.*

Gőzöléses vasalás

1 A hálózatból kihúzott vasalón csúsztassa a gőzmennyiség szabályzót (10) zárt pozícióba (1. ábra).

2 Nyissa ki a vízbetöltő nyílást (5). Töltse meg a tartályt vízzel a pohár segítségével (13) anélkül, hogy túllépné a maximális szintet, és tartsa a vasalót függőleges helyzetben (4. ábra). Ha a tartály megtelt, zárja le a fedelet.

☞ *A tartály töltése közben a víz nem csordulhat túl a vízbetöltő nyílás peremén.*

☞ *Használjon tiszta vizet, mosószer, illatosító anyag, ecet vagy vegyszerek hozzáadása nélkül. A készülék csapvízzel is használható, kivéve, ha a víz túlságosan kemény, mely esetben desztillált vagy ásványok nélküli víz használatát javasoljuk (lásd az 1. táblázatot). Ne használjon akkumulátorokhoz való ioncserélt vizet.*

hu

3 Csatlakoztassa a vasalót az elektromos hálózathoz. A gőzöléshez – a vasalni kívánt ruhadarabtól függően – állítsa be a hőmérséklet-választót (9) a •• szint és a közepes, valamint a MAX közé. Ha a jelzőfény (12) kialszik, a készülék elérte a kívánt hőmérsékletet, állítsa be a gőzmennyiség szabályzót (10), amíg el nem éri a kívánt mennyiségű gőzt (3. ábra).

1. táblázat

CSAPVÍZ KEMÉNYSÉGE	A VASALÓVAL HASZNÁLANDÓ VÍZ
Nagyon lágy víz (7º f-ig)	100% csapvíz
Lágy víz (15º f-ig)	50% desztillált víz + 50% csapvíz
Közepesen kemény víz (25º f-ig)	75% desztillált víz + 25% csapvíz
Kemény víz (több, mint 25º f-ig)	100% desztillált víz

Extra gőz

☞ *Ha vasalás közben több gőzre van szüksége, nyomja meg a gombot (8) kétszer vagy háromszor, és irányítsa az extra gőzt a vasalt ruhadarab kívánt felületére; majd menjen rá a vasaló talpával, hogy megszárítsa. A funkció a gyűrődések eltávolításához hasznos.*

- Javasoljuk, hogy 5 másodperces időközönként nyomja meg a vezérlőt.
- Ha több extra gőzt szeretne, csúsztassa a gőzmennyiség szabályzót (10) minimum állásba.

Függőleges gőzölés

☞ *Lehetővé teszi, hogy kényes ruhadarabokon is kisimítsa a gyűrődéseket anélkül, hogy a vasalódeszkára kellene helyeznie azokat: dzsekik, kabátok, függönyök stb.*

1 Töltse meg a víztartályt a „Gőzöléses vasalás” részben leírtak szerint.

2 Helyezze a ruhadarabot vállfára, jó messze más ruhadaraboktól, emberektől, állatoktól, stb.

⚠ *Ne gőzöljön szekrényben vagy személyen lévő ruhaneműre.*

3 Állítsa a gőzmennyiség szabályzót (10) zárt helyzetbe, és a hőmérséklet-választót (9) MAX állásba.

4 Vigye közel (15-30 cm közötti távolságra) a vasalót a ruhadarabhoz függőleges helyzetben, és nyomja meg egyszer az extra gőz gombot (8). Ne helyezze a vasalót a ruhadarabhoz túl közel, mert azzal a ruhadarab károsodását okozhatja.

5 A ruhadarab védelme érdekében várjon pár másodpercig, mielőtt újra megnyomná a gombot (8). A legtöbb gyűrődés három gőzsugárral eltávolítható.

Száraz vasalás

6 Ha a tartályban van víz, állítsa a gőzmennyiség szabályzót (10) zárt állásba (2. ábra), hogy megakadályozza a víz kifolyását.

7 Dugja be a vasalót, és állítsa a hőmérséklet-választót (9) a kívánt állásba. A jelzőfény (12) kialszik, amint a készülék elérte a kívánt hőmérsékletet.

Vasalás permetezéssel

☞ *A permetezés funkció használatára a vonatkozó gomb (7) – száraz vasalás vagy gőzölés melletti – megnyomásával van lehetőség. A beállított hőmérsékletnek nincs jelentősége.*

- Nyomja meg a permetezés gombot (7) ahányszor csak használni kívánja a funkciót.

A víztartály kiürítése

☞ *A vasalás végeztével mindig ürítse ki a víztartályt.*

☞ Állítsa a gőzmennyiség szabályzót (10) zárt állásba (1. ábra).

1 Húzza ki a készülék dugaszát a hálózatból

2 Nyissa ki a vízbetöltő nyílást (5), majd a mosogatótálca felett fordítsa lefelé, és óvatosan rázza meg a vasalót a víztartály teljes kiürítéséhez.

3 Várja meg, amíg a készülék teljesen lehűl, majd tárolja függőleges helyzetben, biztonságos helyen.

4 Tisztítás és karbantartás

☞ *Tisztítsa meg a készüléket az első használat előtt, közvetlenül minden használat után, illetve ha hosszabb ideig nem használta azt.*

⚠ *Tisztítás előtt húzza ki a készülék dugaszát, és várja meg, amíg a készülék lehűl.*

1 A vasaló burkolatát nedves törlőkendővel tisztítsa. Ne használjon súrolószert.

2 A vasalótalp tisztításához használjon agyag alapú, környezetbarát termékeket. A tisztításához ne használjon éles tárgyat.

Öntisztítás

☞ *Javasoljuk, hogy a használat gyakoriságától és a használt víz keménységétől függően az öntisztítást körülbelül havonta egyszer végezze el.*

3 Töltse meg félig a víztartályt.

4 Állítsa a vasalót függőleges helyzetbe.

5 Csatlakoztassa a vasalót, és állítsa a hőmérséklet-választót (9) MAX állásba.

6 Várja meg, amíg a készülék eléri a beállított hőmérsékletet, és a jelzőfény (12) kialszik.

7 Állítsa a hőmérséklet-választót (9) MIN állásba, és húzza ki a készülék dugaszát.

8 Helyezze a vasalót vízszintes helyzetben a mosogatótálca vagy egyéb edény fölé, majd nyomja meg az öntisztítás gombot (11). A művelet közben tartsa a vasalót ebben a helyzetben, és óvatosan döntse jobbra-balra. A vasaló nyílásain távozó gőzzel és vízzel együtt a szennyeződések is távoznak.

hu

⚠ *A művelet végrehajtása közben legyen óvatos. A forró víz és gőz égési sérülést okozhat.*

9 Állítsa a vasalót függőleges helyzetbe, és várja meg, amíg teljesen lehűl.

10 A talpat nedves törlőkendővel törölje le.

☞ *Ne feledje, hogy a vízkő által okozott károkra a jótállás nem vonatkozik.*

5 Megfelelőségi nyilatkozat

„A HTM Kft. mint a termék forgalmazója kijelenti, hogy a termék a 79/1997. (XII.31.) IKIM rendeletnek megfelel.”

- Névleges feszültség: 220-240V
- Névleges teljesítmény:
  PV2020: 1680-2000W
  PV2030: 1840-2200W
- Érintésvédelmi osztály: Class I

CE

6 Forgalmazza

HTM Nemzetközi Kereskedelmi Kft.
1046. Budapest, Kiss Ernő u. 3.

Fax: (1) 369-0403

Tel.: (1) 370-4074
(1) 370-1041

7 Garancia feltételek

- A garancia minden gyártási vagy anyaghibából eredő működési rendellenességgel kapcsolatban egy év.
- A jótállás nem terjed ki a helytelen használatból eredő hibákra.
- A garancia nem érvényes, ha az üzletben nem teljesen vagy helytelenül töltötték ki ill. pecsételték le a garanciajegyet.
- Nem vonatkozik a garancia az olyan károsodásokra, amelyek a helytelen használatból vagy szállításból erednek. Ez olyan esetekre is érvényes, amikor a készüléket nem megfelelő földelésű dugaljhoz csatlakoztatták.
- Ugyancsak érvénytelen a garancia, ha a készüléket illetéktelen (hozzá nem értő személy) próbálja javítani, aki nem tartozik a vevőszolgálathoz vagy hivatalos szervizhez.
- A meghibásodott készüléket – beleértve a hálózati csatlakozó vezetéket is – csak szakember, szerviz javíthatja.

1 Инструкции за безопасност

- *Прочетете внимателно тези инструкции, преди да започнете да използвате уреда.*
- *Този уред е само за домашно, а не за промишлено ползване. Всяка друга употреба извън посочената може да бъде опасна.*
- *Винаги дръжте уреда далеч от деца и хора с увреждания. Използвайте уреда с максимална предпазливост в тяхно присъствие.*
- *Не променяйте и не ремонтирайте уреда по никакъв начин. Ако установите повреди по кабела или друга част на уреда, не го използвайте и го отнесете в оторизиран сервиз.*
- *Не използвайте части или принадлежности, които не са одобрени или препоръчани от SOLAC.*
- *Преди включване на уреда в електрическата инсталация, проверете дали посоченото напрежение на уреда съвпада с това в дома ви.*
- *Винаги изключвайте уреда след употреба и преди поставяне или сваляне на части или извършване на дейности по поддръжка и почистване. При спиране на тока, изключете уреда от мрежата. Уредът трябва да се изключи преди включване или изключване на щепсела от контакта.*
- *Никога не дърпайте кабела и не допускайте уредът да виси на кабела. Винаги изключвайте уреда като дърпате щепсела, никога кабела.*
- *Пазете кабела от контакт с остри ръбове или горещи повърхности. Не допускайте кабелът да виси върху ръба на масата или работния плот, за да не може деца да го дърпат, което ще доведе до падане на уреда.*
- *Никога не потапяйте уреда във вода или друга течност, както и не го поставяйте в миялната машина.*
- *Уредът трябва да се включи в електрически контакт с подходящо заземяване.*
- *Не оставяйте уреда без надзор, ако е включен към електрическата мрежа.*

- *Плочата на ютията може да се нагорещи много силно при използване на уреда. По време на работа не докосвайте плочата и дръжте ютията само за дръжката, като внимавате кабелът да не допира плочата.*

ВНИМАНИЕ! Когато искате да изхвърлите уреда, НЕ го изхвърляйте в обикновен контейнер за боклук. Занесете го в най-близкия ПУНКТ или ЦЕНТЪР ЗА ТАКИВА ОТПАДЪЦИ за да бъде обработен. Така помагате за опазването на околната среда. Потърсете информация за това при вашия доставчик или в общината.

2 Описание

Основни компоненти

1 Корпус
2 Захранващ кабел
3 Метална плоча
4 Отвор за пръскане
5 Отвор за пълнене на вода
6 Резервоар за вода
7 Бутон за пръскане
8 Бутон за силна пара
9 Регулатор на температурата
10 Селектор за сила на парата
11 Бутон за самопочистване
12 Светлинен индикатор за температурата
13 Мензура

Система против котлен камък (само мод. PV 2030)

☞ *Тази ютия има вграден каучуков филтър, който задържа варовика във водата и така удължава живота на ютията.*

3 Употреба

☞ *Този уред е предвиден изключително за гладене на дрехи. Не го използвайте за никакви други цели.*

☞ *Отстранете всички транспортни и опаковъчни елементи.*

⚠ *Ако уредът е горещ, работете внимателно с него и не докосвайте металната плоча.*

⚠ *Никога не оставяйте ютията в хоризонтално положение, когато плочата е гореща. Оставете я изправена на задната й част.*

⚠ *При пълнене на резервоара за вода, винаги изключвайте кабела и използвайте мензурата (13).*

⚠ *Бъдете внимателни с парата, не я насочвайте към хора, животни или деликатни предмети.*

⚠ *Винаги гладете върху стабилни, здрави и гладки повърхности.*

☞ *За много деликатни дрехи, поставете тъкан между ютията и дрехата, за да избегнете евентуални петна от плочата.*

Преди първото използване

☞ *Преди първото използване на ютията, използвайте я за да изгладите стара хавлиена кърпа, с което да почистите системата.*

1 Напълнете резервоара за вода както е описано в раздела „Гладене с пара.

2 Изпънете докрай кабела и го включете в контакта. Светлинният индикатор за температурата (12) светва. Поставете ютията във вертикално положение.

3 Поставете регулатора за температурата (9) в положение MAX и изчакайте няколко минути докато ютията достигне съответната температура (светлинният индикатор за температура ще изгасне).

4 Поставете селектора за пара (10) в напълно отворено положение (фиг. 2): парата ще започне да излиза от отворите в плочата.

5 Хванете ютията за дръжката и плъзнете плочата върху стара хавлия.

6 Когато резервоарът за вода се изпразни, повече няма да се произвежда пара. Ютията е готова за употреба.

☞ *Не се тревожете, ако ютията изпуска малко дим, когато я ползвате за първи път. Това ще отмине бързо.*

Избор на температура

- Проверете дали облеклото, което ще гладите, има етикет с индикация за температурата на гладене. Препоръчваме ви да подреждате облеклата според необходимата за тях температура за гладене и да започвате с облеклата, които се гладят при най-ниската температура (•).

СИНТЕТИЧНИ ВЛАКНА, минимална температура (•) КОПРИНА, ВЪЛНА, средна температура (••) ПАМУК, висока температура (•••) ЛЕН, MAX температура

☞ *Гладенето на деликатни облекла при температури, по-високи от необходимите, увреждa тъканите и причинява залепването на прогорели остатъци върху основата.*

☞ *Ако се колебаете каква температура да използвате за някоя дреха, направете проба върху участък, който не се вижда, като започнете с най-ниската настройка на температурата.*

☞ *При промяна на положението на регулатора за температура (9), независимо дали намаляване или увеличаване, трябва да минат няколко минути, докато ютията достигне нужната температура.*

Гладене с пара

1 При изключена от електрическата мрежа ютия, плъзнете регулатора на парата (10) до затворено положение (Фиг. 1).

2 Отворете отвора за пълнене с вода (5). Напълнете резервоара с вода без да превишавате максималното ниво, като използвате предоставената мензура (13) и държите ютията в хоризонтално положение (Фиг. 4). Когато резервоарът се напълни, затворете капачката.

☞ *При напълване на резервоара, внимавайте водата да не изтича от отвора за пълнене.*

☞ *Използвайте само вода, без добавяне на миещи препарати, ароматизатори, оцет или химически продукти. Да се използва чешмяна вода, освен ако тя не е силно варовита, като тогава се препоръчва използването на дестилирана или деминерализирана вода (вижте таблица 1). Не използвайте йонизирана вода за батерии.*

3 Включете ютията в електрическата мрежа. За да получите пара, поставете регулатора за температурата (9) между нивата •• и средно и MAX, в зависимост от дрехата, която ще се глади. Когато светлинният индикатор (12) изгасне, показвайки че е достигната желаната температура, регулирайте селектора за парата (10), докато осигурите желания поток на парата (Фиг.3).

Таблица 1

ТВЪРДОСТ НА ЧЕШМЯНАТА ВОДА	ВОДА, ИЗПОЛЗВАНА ЗА ЮТИЯТА
Много мека вода (до 7° f)	100% чешмяна вода
Мека вода (до 15° f)	50% дестилирана вода + 50% чешмяна вода
Средна вода (до 25° f)	75% дестилирана вода + 25% чешмяна вода
Твърда вода (над 25° f)	100% дестилирана вода

Силна пара

☞ *Ако искате повече пара при гладенето, натиснете бутона (8) два или три пъти, насочете силната пара към желания участък от дрехата и изгладете с ютията, за да изсъхне. Тази функция е полезна за премахване на гънки.*

- Препоръчваме да натискате регулатора на 5-секундни интервали.
- Ако желаете по-мощен поток от пара, плъзнете селектора за парата (10) до положение минимум.

Вертикална пара

☞ *Тя позволява да премахвате гънки от деликатни дрехи без да ги поставяте върху дъската за гладене: сака, връхни дрехи, завеси и др.*

1 Напълнете резервоара за вода както е описано в раздела „Гладене с пара.

2 Поставете дрехата върху закачалка, встрани от останалите дрехи, от хора, животни и др.

⚠ *Не изпускайте пара във „вертикално положение върху облекло, висящо в гардероба или облечено върху някого.*

3 Поставете селектора за пара (10) в затворено положение и регулатора за температура (9) в положение MAX.

4 Приближете ютията в изправено положение до дрехата (между 15 и 30 см) и натиснете бутона за силна пара (8) само веднъж. Не приближавайте твърде много ютията до дрехата, за да не я повредите.

bg

5 Изчакайте няколко секунди, преди отново да натиснете бутона (8), за да не повредите дрехата. Повечето гънки изчезват след трикратно изпускане на пара.

Сухо гладене

1 Ако в резервоара има вода, завъртете селектора за парата (10) в затворено положение (Фиг. 2), за да избегнете изтичане на водата.

2 Включете ютията в електрическата мрежа и настройте регулатора на температурата (9) в желаното положение. Светлинният индикатор (12) ще изгасне, когато тази температура бъде достигната.

Гладене с напръскване

☞ *Пръскането може да се получи чрез натискане на съответния бутон (7), при гладене на сухо или с пара. Нивото на температурата няма значение.*

• Натиснете бутона за пръскане (7) толкова пъти, колкото ви е нужно да използвате тази функция.

Изпразване на резервоара за вода

☞ *Когато приключите с гладенето, винаги изпразвайте водата от резервоара.*

1 Поставете селектора за пара (10) в напълно затворено положение (фиг. 1).

2 Изключете уреда от захранването

3 Отворете отвора за пълнене на вода (5) и поставете ютията с лицевата страна надолу над мивката, като леко я разклащате, докато водата напълно изтече от резервоара.

4 Изчакайте, докато ютията изстине напълно и я приберете в изправено положение на сигурно място.

4 Почистване и поддръжка

☞ *Почиствайте уреда преди първата употреба, непосредствено след всяка употреба и след съхранение за продължителен период от време.*

⚠ *Изключете уреда от контакта и го оставете да изстине, преди да го почистите.*

1 Почиствайте уреда отвън с влажна кърпа. Не използвайте абразивни вещества за почистване.

2 Използвайте екологични продукти на основата на глина за почистване на плочата. Не използвайте остри предмети.

Самопочистване

☞ *Препоръчва се да се извършва самопочистване около един път месечно, в зависимост от честотата на употреба и твърдостта на използваната вода.*

1 Напълнете резервоара наполовина с вода.

2 Поставете ютията във вертикално положение.

3 Включете ютията в електрическата мрежа и поставете регулатора на температурата (9) в положение MAX.

4 Изчакайте да изгасне светлинният индикатор (12), което показва, че желаната температура е достигната.

5 Поставете регулатора на температурата (9) в положение MIN и изключете щепсела от контакта.

6 Поставете ютията в хоризонтално положение над мивка или подходящ съд и натиснете бутона за самопочистване (11), като държите ютията в това положение и леко я люлеете странично. От отворите в ютията ще започнат да излизат пара и вода, които промиват замърсяванията.

⚠ *Внимавайте при извършване на тази операция, тъй като водата и парата са много горещи и могат да ви изгорят.*

7 Поставете ютията в изправено положение и изчакайте да изстине напълно.

8 Избършете плочата с влажна кърпа.

☞ *Помнете, че повредите, причинени поради отлагания на котлен камък, не се покриват от гаранцията.*

PV2020_2030.book Page 86 Thursday, July 19, 2007 6:45 PM

1 Sigurnosne upute

- *Temeljito pročitajte ove upute prije uporabe aparata.*
- *Ovaj aparat namijenjen je za uporabu u kućanstvu. Nije namijenjen za industrijske potrebe. Uporaba izvan navedene namjene može predstavljati opasnost.*
- *Proizvod uvijek držite izvan dohvata djece i osoba s posebnim potrebama. Oprezno koristite aparat u njihovu prisustvu.*
- *Ni na koji način nemojte mijenjati niti popravljati aparat. Ako primijetite kvar na kabelu ili bilo kojem drugom dijelu aparata, prestanite ga koristiti i odnesite ga u ovlašteni servis.*
- *Ne koristite dijelove ili pribor koje ne isporučuje ili preporuča SOLAC.*
- *Prije priključivanja aparata na električnu mrežu provjerite odgovara li napon s natpisne pločice aparata naponu mreže u vašem kućanstvu.*
- *Uvijek izvucite kabel iz utičnice nakon uporabe, prije namještanja ili uklanjanja dijelova te prije čišćenja i održavanja aparata. U slučaju nestanka struje isključite aparat. Aparat mora biti isključen prilikom priključivanja i isključivanja na električnu mrežu.*
- *Nikada ne povlačite kabel i ne vješajte aparat na njega. Nikada ne isključujte aparat povlačenjem kabela - izvucite utikač.*
- *Spriječite kontakt kabela s oštrim rubovima ili vrućim površinama. Kabel ne smije visjeti s ruba stola ili pulta budući da ga djeca mogu povući i izazvati pad aparata.*
- *Nikada ne uranjajte aparat u vodu ili druge tekućine i ne perite ga u perilici za suđe.*
- *Aparat obvezno priključite na pravilno uzemljenu utičnicu.*
- *Ne ostavljate aparat bez nadzora dok je uključen u električnu mrežu.*
- *Grijača ploča se može veoma ugrijati tijekom rada aparata. Tijekom rada glačalo držite samo za dršku, ne dodirujte ploču glačala i pripazite da kabel ne dođe u dodir s pločom.*

OPREZ! NIKADA ne bacajte aparat u kantu za otpatke. Odnesite ga u najbliže ODLAGALIŠTE ili deponij u blizini vašeg doma. Time pomažete u zaštiti okoliša. Za potrebne obavijesti, obratite se zastupniku tvrtke Solac, gradskom vijeću ili lokalnim vlastima.

2 Opis

Glavni dijelovi

1 *Kućište*
2 *Kabel za napajanje*
3 *Metalna ploča*
4 *Otvor za prskanje*
5 *Otvor za punjenje vodom*
6 *Spremnik za vodu*
7 *Gumb za prskanje*
8 *Gumb za super-paru*
9 *Regulator temperature*
10 *Regulator pare*
11 *Gumb za samočišćenje*
12 *Kontrolna lampica temperature*
13 *Posudica*

Sustav za uklanjanje kamenca (samo za model PV 2030)

☞ *U glačalo je ugrađen smolni filtar koji zadržava kamenac u vodu produljujući vijek trajanja glačala.*

3 Primjena

☞ *Aparat je namijenjen isključivo za glačanje odjeće. Ne koristite ga u druge svrhe.*

☞ *Uklonite sve materijale za transport i ambalažu.*

⚠ *Vrućim aparatom rukujte oprezno i ne dodirujte metalnu ploču glačala.*

⚠ *Glačalo s vrućom pločom nikada ne ostavljajte u vodoravnom položaju. Oslonite ga na stražnji rub.*

⚠ *Prilikom ulijevanja vode izvucite kabel iz utičnice i koristite priloženu posudu (13).*

⚠ *S parom postupajte oprezno i ne usmjeravajte je prema ljudima, životinjama i osjetljivim predmetima.*

⚠ *Glačalo koristite na stabilnoj, čvrstoj i glatkoj površini.*

☞ *Za glačanje osjetljivih tkanina između glačala i tkanine postavite drugu tkaninu kako biste izbjegli nastanak mrlja na ploči glačala.*

Prije prve uporabe

☞ *Prije prve uporabe izglačajte stari ručnik kako biste očistili sustav.*

1 Napunite spremnik s vodom prema uputama iz odjeljka Parno glačanje.

2 Potpuno razvucite kabel i priključite ga u utičnicu. Uključit će se i kontrolna lampica temperature (12). Postavite glačalo u okomit položaj.

3 Namjestite regulator temperature (9) u položaj MAX i pričekajte nekoliko minuta da glačalo dosegne odabranu temperaturu (kontrolna lampica temperature se isključuje).

4 Otvorite regulator pare (10) do kraja (slika 2): iz otvora na ploči glačala počinje izlaziti para.

5 Uhvatite glačalo za dršku i prelazite pločom glačala po starom ručniku.

6 Para prestaje izlaziti kada je spremnik prazan. Glačalo je spremno za rad.

☞ *Ne brinite ako prilikom prve uporabe glačalo ispušta malo dima. To će brzo proći.*

Odabir temperature

- Provjerite ima li odjevni predmet koji namjeravate glačati etiketu koja prikazuje temperaturu glačanja. Preporučeno je odjevne predmete razvrstati prema temperaturama glačanja i započeti s odjevnim predmetima koje treba glačati na najnižoj temperaturi (•).

SINTETIČKA VLAKNA, minimalna temperatura (•)
SVILA, VUNA, umjerena temperatura (••)
PAMUK, visoka temperatura (•••)
LAN, MAX temperatura

☞ *Bilješka: Glačanje osjetljivih odjevnih predmeta na temperaturama višima od potrebne oštećuje tkanine i dovodi do lijepljenja spaljenih ostataka za ploču glačala.*

☞ *Ako niste sigurni koju temperaturu koristiti za određeni odjevni predmet, isprobajte glačalo na skrivenom dijelu odjevnog predmeta počevši s najnižom temperaturom.*

☞ *Prilikom promjene položaja regulatora temperature (9), bilo za povećanje ili smanjenje temperature, glačalo će doseći odabranu temperaturu tek nakon nekoliko minuta.*

Parno glačanje

1 Isključite glačalo iz napajanja i pomaknite regulator pare (10) u zatvoren položaj (slika 1).

2 Otvorite otvor za punjenje vodom (5). Držeći glačalo u okomitom položaju (slika 4), napunite spremnik vodom do oznake za maksimalnu

razinu pomoću priložene posude (13). Kada je spremnik napunjen, vratite čep na njegovo mjesto.

☞ *Prilikom punjenja spremnika pripazite da se voda ne prelijeva izvan otvora za punjenje.*

☞ *Koristite samo čistu vodu bez deterdženata, mirisa, octa ili kemijskih sredstava. Vodu iz slavine koristite samo ako nema mnogo kamenca. U suprotnom je preporučeno koristiti destiliranu ili demineraliziranu vodu (tablica 1). Ne koristite ioniziranu vodu za akumulatore.*

3 Uključite glačalo u napajanje. Za dobivanje pare, namjestite regulator temperature (9) između položaja •• te medium (umjereno) i MAX, ovisno o odjeći koju treba glačati. Kada se ugasi kontrolna lampica (12), označujući da je postignuta željena temperatura, namjestite regulator pare (10) na željeni protok (slika 3).

Tablica 1

TVRDOĆA VODE IZ SLAVINE	VODA KOJA SE KORISTI U GLAČALU
Vrlo mekana voda (do 7° F)	100% voda iz slavine
Mekana voda (do 15° F)	50 % destilirana voda + 50 % voda iz slavine
Srednje tvrda voda (do 25° F)	75 % destilirana voda + 25 % voda iz slavine
Tvrda voda (iznad 25° F)	100 % destilirana voda

Super-para

☞ *Ako tijekom glačanja želite veći protok pare, pritisnite gumb (8) dva ili tri puta i usmjerite super-paru na željeno područje odjevnog predmeta. Potom pritisnite ploču glačala na to područje da biste ga posušili. Ta je funkcija korisna za uklanjanje nabora.*

- Preporučeno je pritiskati regulator u razmacima od 5 sekundi.
- Želite li veću snagu super-pare, pomaknite regulator pare (10) na minimum.

Okomiti mlaz pare

☞ *Omogućuje uklanjanje nabora s osjetljivih tkanina bez da ih morate postavljati na dasku za glačanje: jakne, kaputi, zastori i sl.*

1 Napunite spremnik s vodom prema uputama iz odjeljka Parno glačanje.

2 Stavite odjevni predmet na vješalicu, daleko od ostalih tkanina, ljudi, životinja i sl.

⚠ *Nemojte ispuštati paru na odjevni predmet koji visi u ormaru ili je na osobi.*

3 Namjestite regulator pare (10) u zatvoreni položaj, a regulator temperature (9) u položaj MAX.

4 Držeći glačalo okomito približite ga odjevnom predmetu (između 15 i 30 cm) i jednom pritisnite gumb za super-paru (8). Nemojte previše približiti glačalo kako ne bi došlo do oštećenja odjevnog predmeta.

5 Pričekajte nekoliko sekundi pa ponovno pritisnite gumb (8), kako ne biste oštetili odjevni predmet. Većinu nabora možete ukloniti s tri mlaza pare.

Suho glačanje

1 Ako u spremniku ima vode, okrenite regulator pare (10) u zatvoreni položaj (slika 2), da biste spriječili izlaženje vode.

2 Priključite glačalo u utičnicu i namjestite regulator temperature (9) u željeni položaj. Kad se postigne radna temperatura, kontrolna lampica (12) će se ugasiti.

Glačanje prskanjem

☞ *Prskanje tkanine postiže se pritiskom na pripadajuću gumb (7), bilo pri suhom ili parnom glačanju. Visina temperature nije bitna.*

• Pritisnite gumb prskalice (7) koliko puta želite da biste se poslužili ovom funkcijom.

Pražnjenje spremnika za vodu

☞ *Nakon završetka glačanja uvijek izlijte vodu iz spremnika.*

1 Namjestite regulator pare (10) u zatvoreni položaj (slika 1).

2 Izvucite kabel iz napajanja.

3 Otvorite otvor za punjenje vodom (5), držite glačalo iznad sudopera i lagano ga tresite da biste potpuno ispraznili spremnik.

4 Pričekajte da se glačalo potpuno ohladi i spremite ga na sigurno mjesto u okomitom položaju.

4 Čišćenje i održavanje

☞ *Aparat očistite nakon prve uporabe, odmah nakon svake uporabe i u slučaju duljeg razdoblja nekorištenja.*

⚠ *Isključite aparat iz napajanja i ostavite ga da se ohladi prije čišćenja.*

1 Vanjski dio glačala očistite vlažnom krpom. Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje.

2 Ploču glačala čistite ekološkim proizvodima na bazi gline. Ne koristiti oštre predmete.

Samočišćenje

☞ *Ovisno o učestalosti uporabe i tvrdoći vode, samočišćenje je preporučeno je obaviti jednom mjesečno.*

1 Ulijte vodu do polovice spremnika.

2 Postavite glačalo u okomit položaj.

3 Priključite glačalo u utičnicu i namjestite regulator temperature (9) u položaj MAX.

4 Pričekajte da se ugasi kontrolna lampica (12), što znači da je postiguta željena temperatura.

5 Okrenite regulator temperature (9) u položaj MIN i isključite kabel glačala iz utičnice.

6 Držite glačalo u vodoravnom položaju iznad sudopera ili prikladnog spremnika i pritisnite gumb za samočišćenje (11), držeći glačalo u tom položaju i lagano ga pomjerajući s jedne na drugu stranu. Iz otvora na glačalu izlaze voda i para, ispirući prašinu i nečistoće.

⚠ *Postupajte oprezno budući da su voda i para vrlo vruće i mogu izazvati opekline.*

7 Postavite glačalo u okomit položaj i pričekajte da se potpuno ohladi.

8 Ploču glačala očistite vlažnom krpom.

☞ *Imajte na umu da oštećenja prouzročena taloženjem kamenca nisu obuhvaćena jamstvom.*

PV2020_2030.book Page 92 Thursday, July 19, 2007 6:45 PM

1 Instrucțiuni privind siguranța

- *Citiți în întregime aceste instrucțiuni înainte de a utiliza aparatul.*
- *Acest aparat este destinat exclusiv utilizării casnice; nu se va folosi în scopuri industriale. Orice altă utilizare decât cea descrisă în prezentele instrucțiuni poate fi periculoasă.*
- *Nu lăsați niciodată aparatul la îndemâna copiilor şi a persoanelor cu dizabilități. Fiți extrem de atenți atunci când îl folosiți în prezența lor.*
- *Nu modificați şi nu reparați aparatul în niciun fel. Dacă observați orice fel de anomalii la cablul de alimentare sau la oricare altă componentă a aparatului, nu mai folosiți aparatul şi duceți-l la o unitate service autorizată.*
- *Nu folosiți componente sau accesorii care nu au fost furnizate sau recomandate de SOLAC.*
- *Înainte de a introduce aparatul în priză, verificați dacă tensiunea indicată pe aparat este aceeaşi cu cea din locuința dumneavoastră.*
- *Întotdeauna scoateți aparatul din priză după utilizare, înainte de a monta sau de a scoate piese ale acestuia şi înainte de a efectua orice fel de operațiuni de întreținere şi de curățare. De asemenea, scoateți aparatul din priză în cazul întreruperii alimentării cu energie electrică. Înainte de a scoate aparatul din priză sau de a îl introduce în priză, asigurați-vă că acesta este oprit.*
- *Nu trageți niciodată de cablul de alimentare şi nici nu agățați aparatul de cablul de alimentare. Scoateți întotdeauna aparatul din priză trăgând de ştecăr, niciodată de cablul de alimentare.*
- *Aveți grijă ca nu cumva cablul de alimentare să intre în contact cu obiecte ascuțite sau cu suprafețe fierbinți. Nu lăsați cablul de alimentare să atârne peste marginea mesei sau a zonei de lucru, pentru a evita situațiile în care copiii trag de el şi dărâmă aparatul.*
- *Nu introduceți niciodată aparatul în apă şi în niciun alt lichid şi nu îl introduceți în maşina de spălat vase.*
- *Aparatul trebuie conectat la o priză cu conexiune de împământare corespunzătoare.*
- *Nu lăsați aparatul nesupravegheat atunci când acesta este conectat la rețeaua de energie electrică.*

- *Talpa fierului de călcat poate deveni foarte fierbinte în timpul utilizării aparatului. În timpul utilizării, nu atingeți talpa fierului de călcat şi țineți fierul numai de mâner şi nu lăsați cablul de alimentare să vină în contact cu talpa.*

PRECAUȚIE! Atunci când doriți să aruncați aparatul, NU îl aruncați niciodată la gunoi. Duceți-l la cel mai apropiat PUNCT DE COLECTARE a materialelor uzate, pentru a fi prelucrat corespunzător. Astfel, veți contribui la îngrijirea mediului înconjurător. Pentru informații detaliate cu privire la acest aspect, adresați-vă distribuitorului, consiliului orăşenesc sau autorităților locale.

2 Descriere

Componentele principale

1 *Corpul aparatului*
2 *Cablu de alimentare*
3 *Talpă din metal*
4 *Ieşire pentru pulverizare*
5 *Orificiu pentru alimentare cu apă*
6 *Rezervor pentru apă*
7 *Buton pentru pulverizare*
8 *Buton pentru abur intens*
9 *Selector pentru temperatură*
10 *Selector pentru debitul de abur*
11 *Buton pentru autocurățare*
12 *Lampă pilot pentru temperatură*
13 *Recipient de umplere*

Sistem împotriva depunerilor de piatră (numai modelul PV 2030)

☞ *Fierul de călcat are încorporat un filtru din răşină care reține calcarul din apă, astfel încât fierul să aibă o durată de viață mai mare.*

ro

3 Utilizare

☞ *Acest aparat a fost proiectat exclusiv pentru a călca articole de îmbrăcăminte. Nu folosiți aparatul în niciun alt scop.*

☞ *Îndepărtați toate elementele folosite la transportul aparatului şi pentru împachetarea acestuia.*

⚠ *Dacă aparatul este fierbinte, manevrați-l cu atenție şi nu atingeți talpa din metal.*

⚠ *Nu lăsați niciodată fierul de călcat în poziție orizontală atunci când talpa este fierbinte. Aşezați-l pe capătul posterior.*

⚠ *Atunci când umpleți rezervorul pentru apă, asigurați-că că ştecărul cablului de alimentare nu este în priză şi folosiți recipientul pentru umplere (13).*

⚠ *Fiți atenți cu aburul, nu îl îndreptați spre nicio persoană, nici spre animale sau spre obiecte delicate.*

⚠ *Călcați întotdeauna pe suprafețe stabile, solide şi netede.*

☞ *Pentru articole delicate, puneți o bucată de material textil între fier şi articolul delicat respectiv, pentru a evita deteriorarea acestuia de către talpa de călcat.*

Înainte de prima utilizare

☞ *Înainte de prima utilizare, folosiți fierul pentru a călca un prosop vechi, pentru a curăța sistemul.*

1 Umpleți rezervorul pentru apă conform indicațiilor din secțiunea „Călcare cu abur.

2 Desfaceți complet cablul de alimentare şi introduceți ştecărul în priză. Lampa pilot pentru temperatură (12) se va aprinde. Plasați fierul în poziție verticală.

3 Plasați selectorul pentru temperatură (9) pe poziția MAX şi aşteptați câteva minute pentru ca fierul să ajungă la temperatura corespunzătoare (lampa pilot pentru temperatură se va stinge).

4 Plasați selectorul pentru abur (10) pe poziția complet deschis (fig. 2): prin orificiile tălpii va începe să iasă abur.

5 Luați fierul de mâner şi deplasați talpa fierului de călcat peste un prosop vechi.

6 După golirea rezervorului pentru apă nu se mai produce abur. Fierul de călcat este pregătit pentru utilizare.

☞ *Nu vă îngrijorați dacă, la prima utilizare, fierul de călcat scoate puțin fum. Acest fenomen va înceta rapid.*

Selectarea temperaturii

- Verificați dacă articolul de îmbrăcăminte pe care urmează să îl călcați are o etichetă ce indică temperatura de călcare. Vă recomandăm să grupați articolele de îmbrăcăminte în funcție de temperatura de călcare impusă şi să începeți cu articolele care trebuie călcate la cea mai scăzută temperatură (•).

FIBRE SINTETICE, temperatură minimă (•) MĂTASE, LÂNĂ, temperatură medie (••) BUMBAC, temperatură ridicată (•••) IN, temperatură MAX

☞ *Călcarea articolelor de îmbrăcăminte delicate la o temperatură mai mare decât este necesar deteriorează țesătura şi provoacă lipirea de reziduuri arse pe talpa fierului de călcat.*

☞ *Dacă nu sunteți siguri cu privire la temperatura adecvată pentru un anumit articol de îmbrăcăminte, efectuați un test pe o zonă care nu este expusă vederii, începând cu temperatura cea mai scăzută.*

☞ *Atunci când schimbați poziția selectorului pentru temperatură (9), fie în sensul creşterii fie în sensul scăderii temperaturii, până ca fierul să ajungă la temperatura selectată trebuie să treacă un interval de timp de câteva minute.*

Călcare cu abur

1 Având fierul de călcat deconectat de la sursa de energie electrică, deplasați butonul de comandă pentru abur (10) pe poziția închis (Fig. 1).

2 Deschideți orificiul pentru alimentarea cu apă (5). Umpleți rezervorul pentru apă, fără a depăşi nivelul maxim, folosind recipientul pentru umplere (13) şi ținând fierul în poziție verticală (Fig. 4). Când rezervorul este plin, închideți capacul.

☞ *La umplerea rezervorului, asigurați-vă că prin orificiul de umplere nu iese apă.*

☞ *Folosiți numai apă, fără a adăuga detergenți, arome, oțet sau produse chimice. Se poate folosi şi apa de la robinet, cu condiția ca aceasta să nu fie excesiv de dură, caz în care se recomandă folosirea apei distilate sau demineralizate (vezi tabelul 1). Nu folosiți apă ionizată pentru acumulatori.*

3 Conectați fierul de călcat la sursa de alimentare cu energie electrică. Pentru a obține abur, reglați selectorul de temperatură (9) între nivelele •• şi mediu şi MAX, în funcție de articolul de îmbrăcăminte ce urmează a fi călcat. Atunci când lampa pilot (12) se stinge, indicând faptul că s-a atins temperatura dorită, reglați selectorul pentru abur (10) până la obținerea jetului de abur dorit. 3).

Tabelul 1

DURITATEA APEI DE LA ROBINET	APA CE TREBUIE FOLOSITĂ ÎN FIERUL DE CĂLCAT
Apă foarte puțin dură (până la 7º f)	100% apă de la robinet
Apă puțin dură (până la 15º f)	50% apă distilată +50% apă de la robinet
Apă cu duritate medie (până la 25º f)	75% apă distilată +25% apă de la robinet
Apă dură (mai mult de 25º f)	100% apă distilată

Jet puternic de abur

☞ *Dacă în timp ce călcați doriți mai mult abur, apăsați butonul (8) de două sau de trei ori şi îndreptați jetul puternic de abur spre zona dorită a articolului de îmbrăcăminte, apoi treceți talpa fierului de călcat pe suprafața respectivă pentru a o usca. Această funcție este utilă pentru îndepărtarea cutelor.*

- Vă recomandăm să apăsați pe buton la intervale de 5 secunde.
- Dacă doriți un jet de abur şi mai puternic, treceți selectorul pentru jetul de abur (10) pe minimum.

Abur cu fierul vertical

☞ *Vă permite să îndepărtați cutele de pe articolele de îmbrăcăminte delicate, fără a fi nevoie să le aşezați pe masa de călcat: jachete, paltoane, draperii etc.*

1 Umpleți rezervorul pentru apă conform indicațiilor din secțiunea „Călcare cu abur.

2 Puneți articolul de îmbrăcăminte pe un umeraş, departe de alte articole de îmbrăcăminte, persoane, animale etc.

⚠ *Nu eliberați abur pe un articol de îmbrăcăminte agățat în dulapul de haine sau aflat pe o persoană.*

3 Plasați selectorul pentru abur (10) pe poziția închis şi selectorul pentru temperatură (9) pe poziția MAX.

4 Aduceți fierul, pe care îl țineți în poziție verticală, aproape de articolul de îmbrăcăminte (la o distanță între 15 şi 30 cm) şi apăsați butonul pentru

jet puternic de abur (8) o singură dată. Nu apropiați prea tare fierul de articolul de îmbrăcăminte, deoarece pot apărea deteriorări.

5 Aşteptați câteva secunde înainte de a apăsa din nou butonul (8), pentru a nu deteriora articolul de îmbrăcăminte. Majoritatea cutelor dispar după trei jeturi de abur.

Călcare uscată

1 Dacă în rezervor există apă, reglați selectorul pentru abur (10) pe poziția închis (Fig. 2), pentru a împiedica ieşirea apei.

2 Conectați fierul de călcat la sursa de energie electrică şi reglați selectorul de temperatură (9) pe poziția dorită. Lampa pilot (12) se va stinge atunci când fierul de călcat a atins temperatura stabilită.

Călcare cu pulverizare

☞ *Se poate obține apă pulverizată apăsând butonul corespunzător (7), atât la călcarea uscată cât şi la cea cu abur. Temperatura nu are importanță.*

• Apăsați butonul pentru pulverizare (7) ori de câte ori doriți să utilizați această funcție.

Scoaterea apei din rezervorul pentru apă

☞ *Când terminați de călcat, goliți întotdeauna apa din rezervor.*

1 Plasați selectorul pentru abur (10) pe poziția închis (fig. 1).

2 Scoateți ştecărul din priză.

3 Desfaceți orificiul pentru alimentarea cu apă (5) şi puneți fierul de călcat cu fața în jos deasupra chiuvetei până la golirea completă a rezervorului.

4 Aşteptați până la răcirea completă a fierului şi depozitați-l în poziție verticală, într-un loc sigur.

ro

4 Curățarea şi întreținerea

☞ *Curățați aparatul înainte de prima utilizare, imediat după fiecare utilizare şi după ce nu a fost folosit o perioadă îndelungată.*

⚠ *Înainte de a curăța aparatul, scoateți-l din priză şi lăsați-l să se răcească.*

1 Curățați partea exterioară a aparatului cu o cârpă uşor umedă. Nu utilizați niciun fel de produse abrazive.

2 Pentru a curăța talpa fierului de călcat, folosiți produse pe bază de argilă, care nu dăunează mediului înconjurător. Nu folosiți obiecte ascuțite.

Autocurățare

☞ *Se recomandă ca operațiunea de autocurățare să se efectueze aproximativ o dată pe lună, în funcție de frecvența cu care utilizați fierul de călcat şi de duritatea apei folosite.*

1 Asigurați-vă că rezervorul este pe jumătate plin cu apă.

2 Plasați fierul în poziție verticală.

3 Conectați fierul de călcat la sursa de energie electrică şi reglați selectorul de temperatură (9) pe poziția MAX.

4 Aşteptați până când lampa pilot (12) se stinge, indicând astfel că a fost atinsă temperatura dorită.

5 Plasați selectorul de temperatură (9) pe poziția MIN şi scoateți fierul de călcat din priză.

6 Plasați fierul de călcat deasupra unei chiuvete sau a unui recipient corespunzător, aduceți-l în poziție orizontală şi apăsați butonul pentru autocurățare (11), menținând fierul în această poziție şi înclinându-l uşor dintr-o parte în alta. Prin orificiile fierului de călcat vor ieşi abur şi apă, aruncând depunerile şi impuritățile.

⚠ *În timp ce efectuați această operațiune fiți atenți, deoarece apa şi aburul sunt fierbinți şi pot provoca arsuri.*

7 Plasați fierul în poziție verticală şi aşteptați până la răcirea completă a acestuia.

8 Curățați talpa aparatului cu o cârpă uşor umedă.

☞ *Rețineți că defecțiunile datorate depunerilor de piatră nu sunt acoperite de garanție.*

PV2020_2030.book Page 99 Thursday, July 19, 2007 6:45 PM

PV2020_2030.book Page 100 Thursday, July 19, 2007 6:45 PM

PV2020_2030.book Page 101 Thursday, July 19, 2007 6:45 PM

PV2020_2030.book Page 102 Thursday, July 19, 2007 6:45 PM

CERTIFICADO DE GARANTIA ● GUARANTEE CERTIFICATE ● CERTIFICAT DE GARANTIE ● CERTIFICADO DE GARANTIA ● CERTIFICATO DI GARANZIA	sOlac MOD. PV2020 MOD. PV2030
SELLO DEL VENDEDOR Y FECHA DE VENTA / CARIMBO DO VENDEDOR E DATA DA VENDA DEALER'S STAMP & DATE OF PURCHASE / TIMBRO DEL VENDITORE E DATA DI VENDITA CACHET DU VENDEUR ET DATE DE VENTE	NOMBRE Y DIRECCION DEL COMPRADOR / NOME E MORADA DO COMPRADOR BUYER'S NAME AND ADDRESS / NOME E DINDIRIZZO DELL' ACQUIRENTE NOM ET ADRESSE DE L'ACHETEUR
	N° DE SERIE O LOTE:
GARANTE: **ELECTRODOMESTICOS SOLAC S.A.** Artapadura,11 - 01013 VITORIA (SPAIN)	

sOlac®

www.solac.com

100% Recycled Paper